

CE

OBBI

IP1639 - rev. 2009-11-10



- I** Manuale di installazione e manutenzione per automazioni per cancelli a battente.
- GB** Installation and maintenance manual for swing gates.
- F** Manuel d'installation et d'entretien pour portes à battant.
- D** Montage und Wartungshandbuch für Drehtore.
- E** Manual para la instalaciòn y la manutenciòn para automatizaciòn para cancelas batientes.
- P** Manual de instalaçãõ e manutençãõ para portões de balanço.

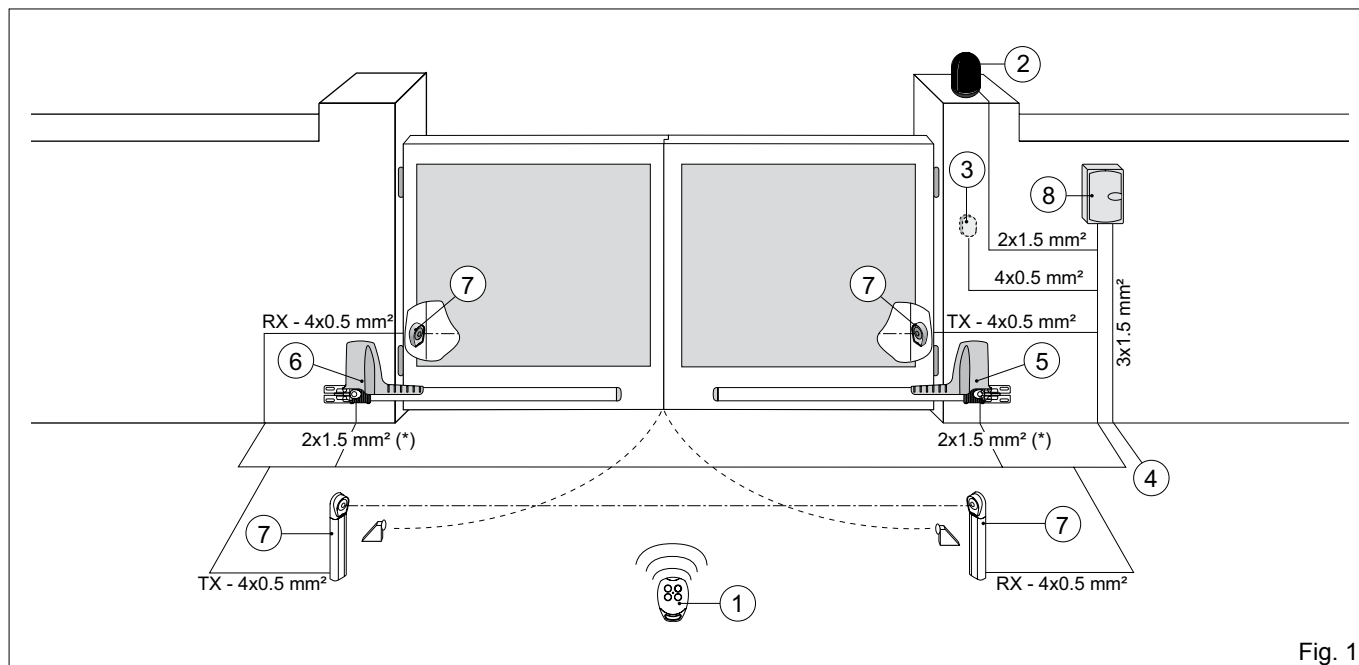


Fig. 1

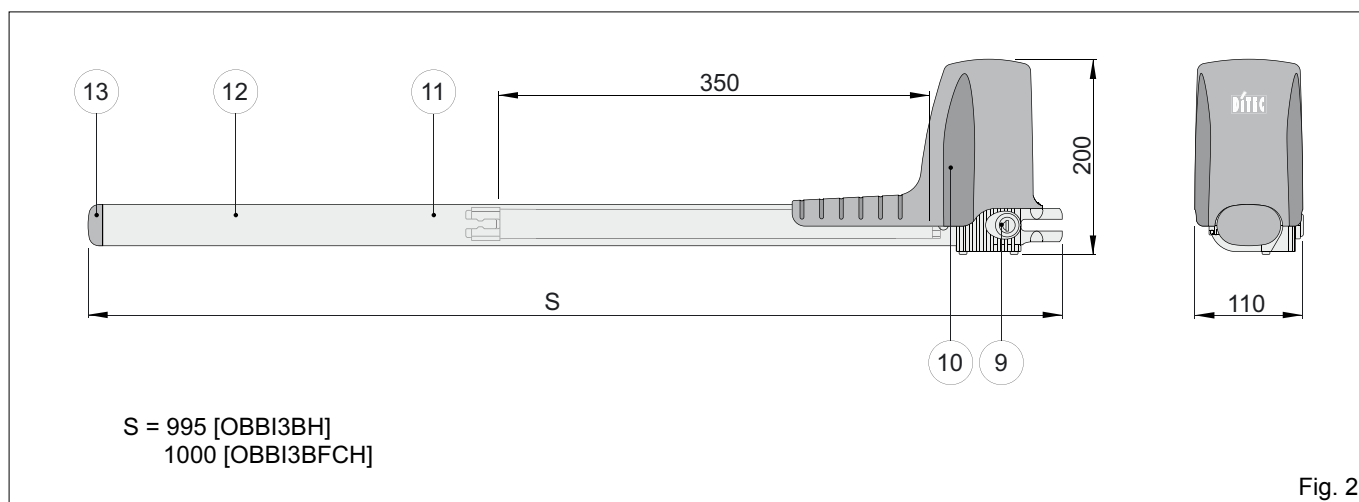


Fig. 2

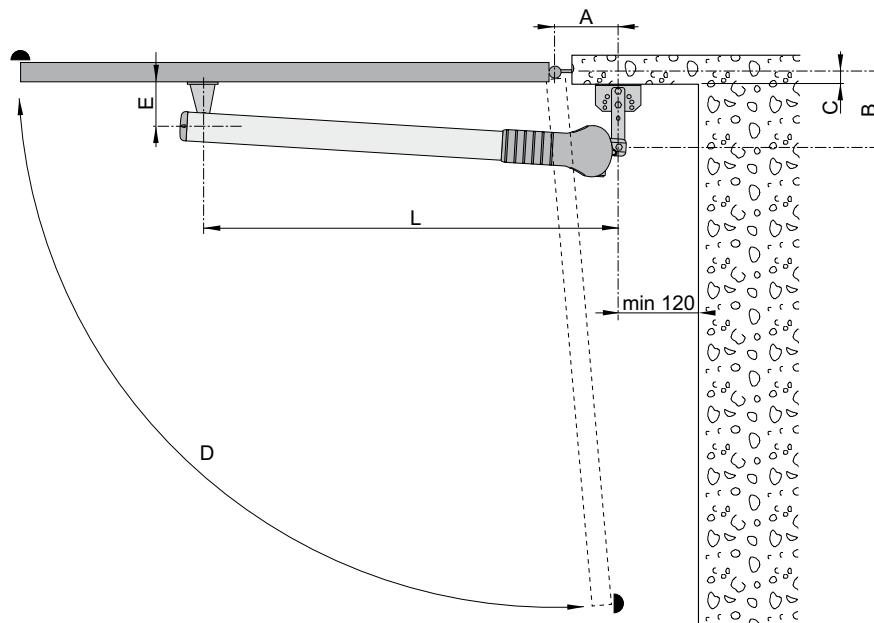


Fig. 3

	A	B	C max	D max	E	L
[OBBI3BH] [OBBI3BFCH]	150	150	85	100°	75	910
	120	160	95	100°		
	120	180	115	100°		
	160	120	55	110°		

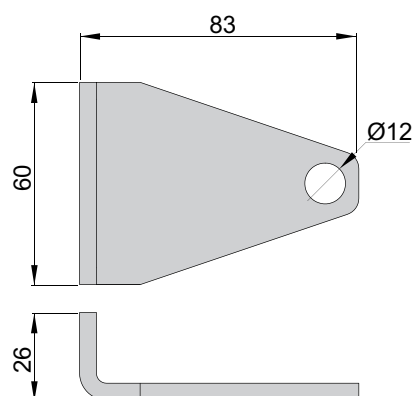
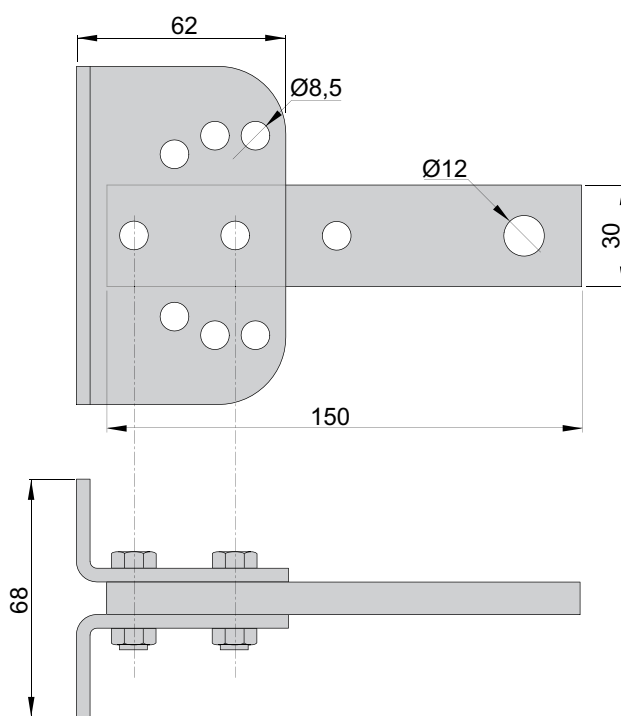
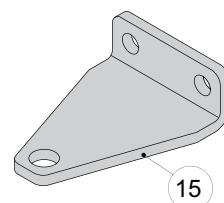
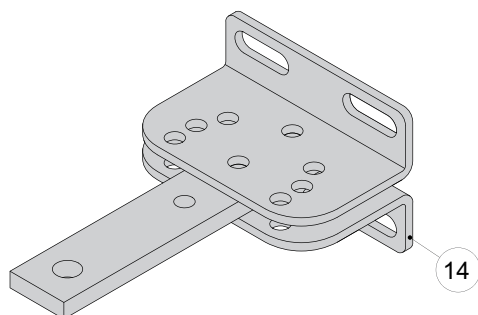


Fig. 4

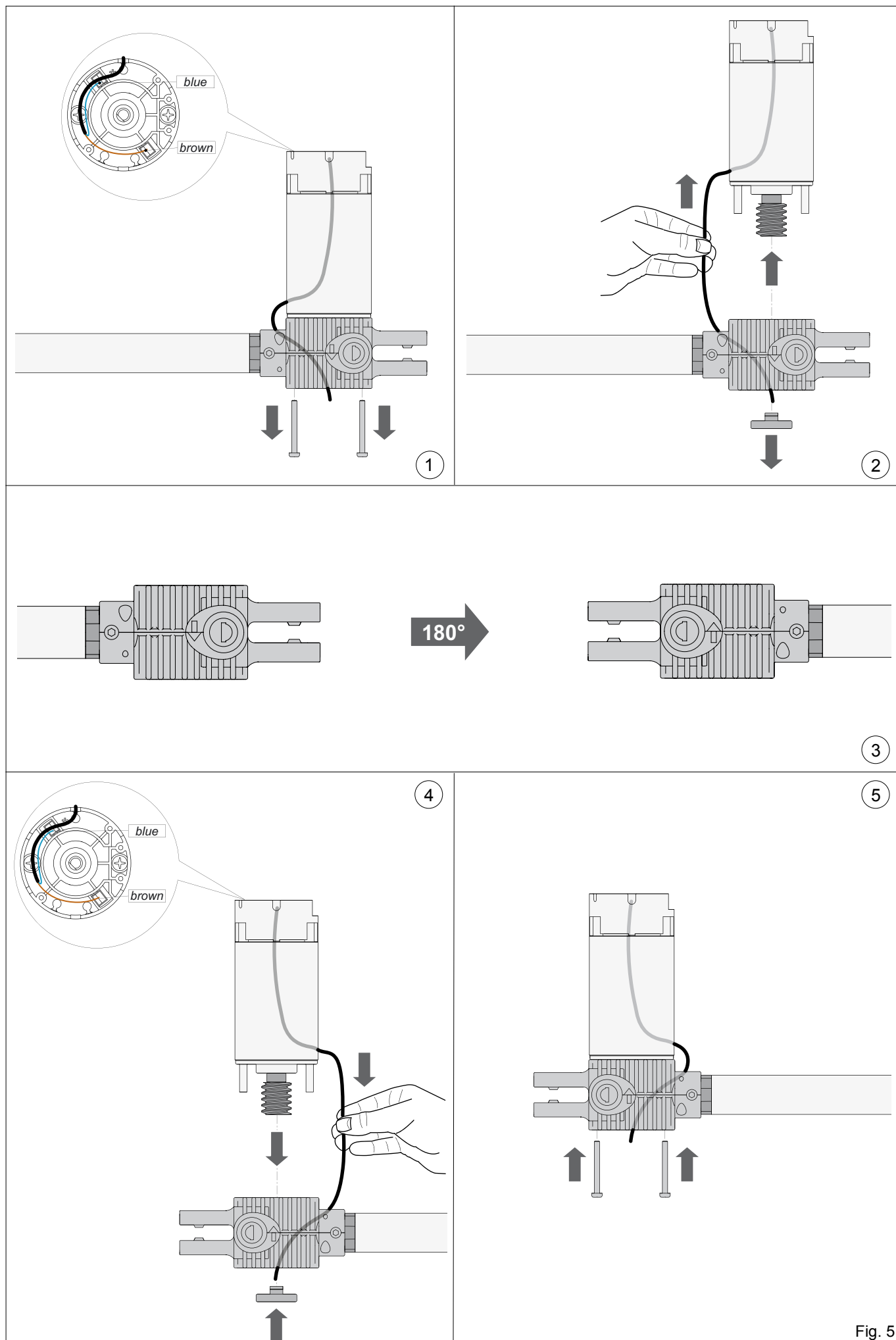


Fig. 5

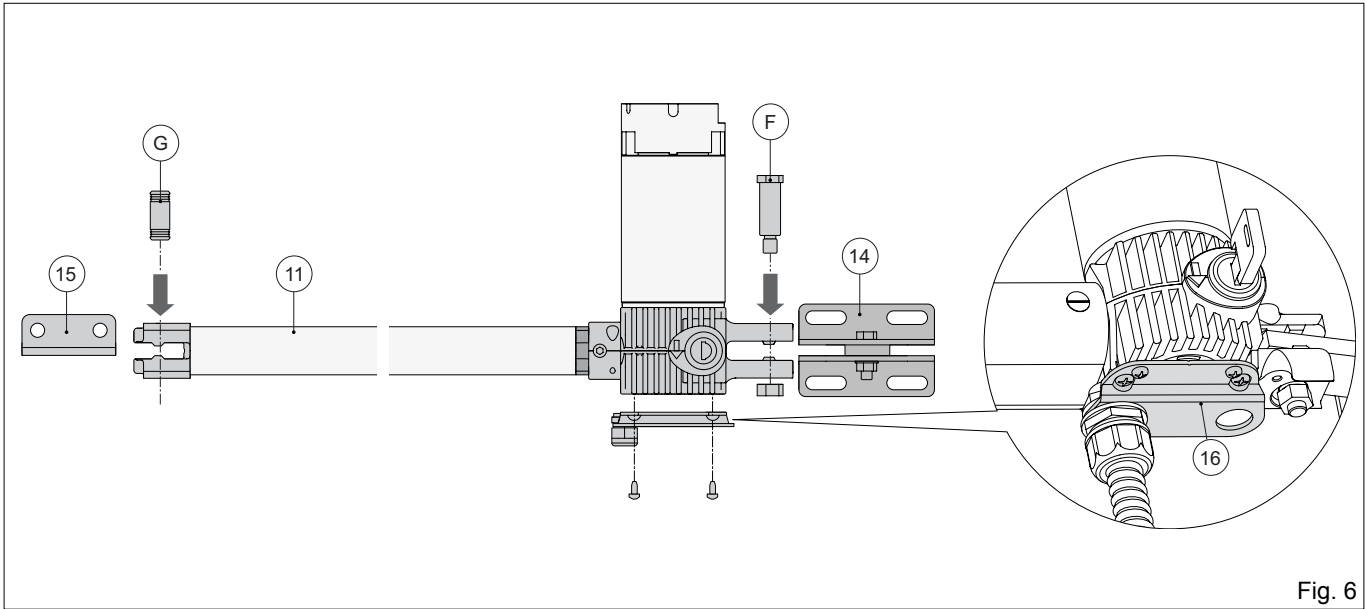


Fig. 6

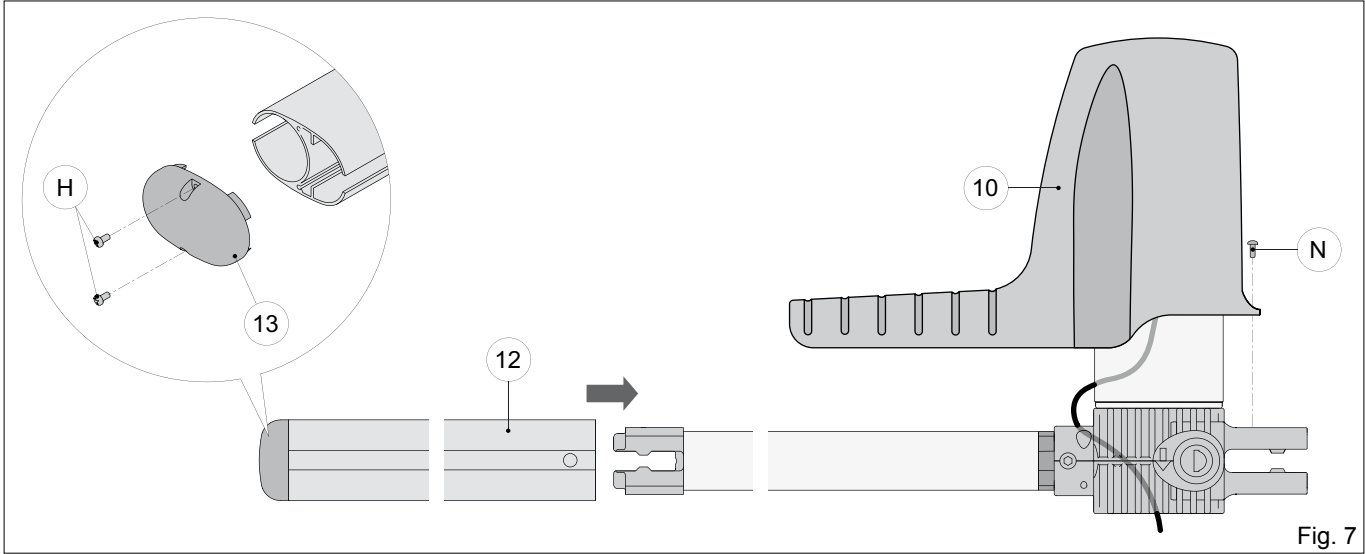


Fig. 7

Motor 1	Morsettiera quadro elettronico E2H / E2H control panel terminal board		
	31	32	33
OBBI3BH	Blu / Blue	/	Nero / Black
OBBI3BFCH	Marrone / Brown	Verde / Green	Bianco / White

Motor 2	Morsettiera quadro elettronico E2H / E2H control panel terminal board		
	34	35	36
OBBI3BH	Nero / Black	/	Blu / Blue
OBBI3BFCH	Bianco / White	Verde / Green	Marrone / Brown

Motor 1	Morsettiera quadro elettronico E2H / E2H control panel terminal board		
	31	32	33
OBBI3BH	Nero / Black	/	Blu / Blue
OBBI3BFCH	Bianco / White	Verde / Green	Marrone / Brown

Motor 2	Morsettiera quadro elettronico E2H / E2H control panel terminal board		
	34	35	36
OBBI3BH	Blu / Blue	/	Nero / Black
OBBI3BFCH	Marrone / Brown	Verde / Green	Bianco / White

Fig. 8

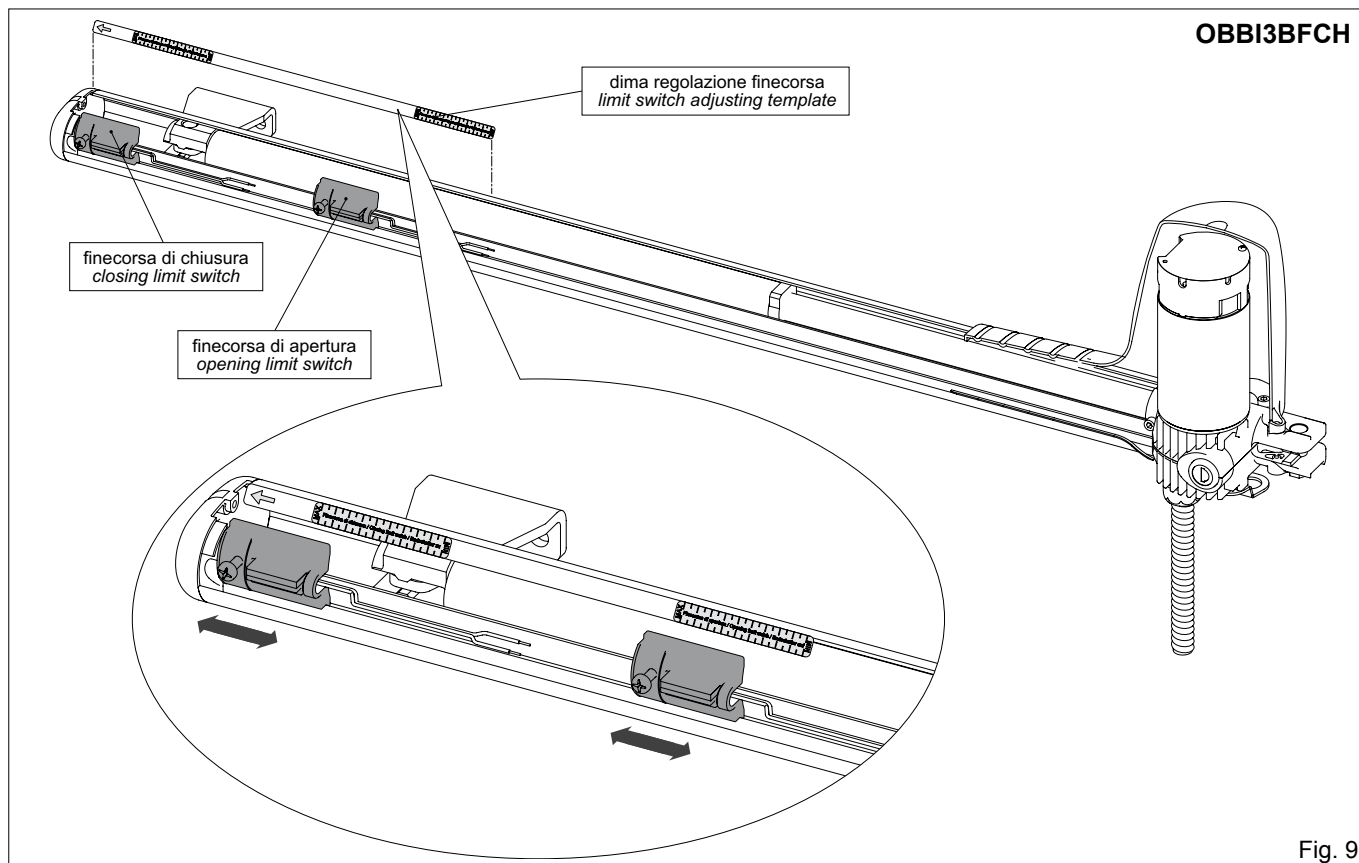


Fig. 9

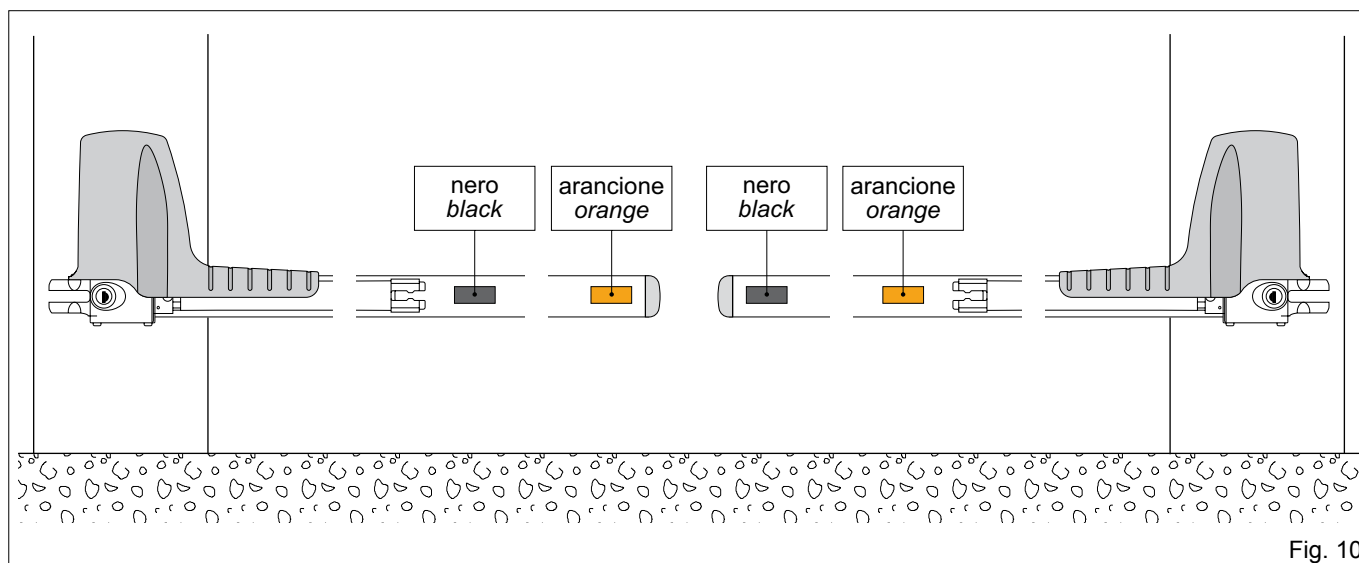


Fig. 10

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA



Il presente manuale di installazione è rivolto esclusivamente a personale professionalmente competente.

L'installazione, i collegamenti elettrici e le regolazioni devono essere effettuati nell'osservanza della Buona Tecnica e in ottemperanza alle norme vigenti. Leggere attentamente le istruzioni prima di iniziare l'installazione del prodotto. Una errata installazione può essere fonte di pericolo. I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Prima di iniziare l'installazione verificare l'integrità del prodotto.

Non installare il prodotto in ambiente e atmosfera esplosivi: presenza di gas o fumi infiammabili costituiscono un grave pericolo per la sicurezza. Prima di installare la motorizzazione, apportare tutte le modifiche strutturali relative alla realizzazione dei franchi di sicurezza ed alla protezione o segregazione di tutte le zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere.

Verificare che la struttura esistente abbia i necessari requisiti di robustezza e stabilità. Il costruttore della motorizzazione non è responsabile dell'inosservanza della Buona Tecnica nella costruzione degli infissi da motorizzare, nonché delle deformazioni che dovessero intervenire nell'utilizzo. I dispositivi di sicurezza (fotocellule, coste sensibili, stop di emergenza, ecc.) devono essere installati tenendo in considerazione: le normative e le direttive in vigore, i criteri della Buona Tecnica, l'ambiente di installazione, la logica di funzionamento del sistema e le forze sviluppate dalla porta o cancello motorizzati. I dispositivi di sicurezza devono proteggere eventuali zone di schiacciamento, cesoiamento, convogliamento e di pericolo in genere, della porta o cancello motorizzati. Applicare le segnalazioni previste dalle norme vigenti per individuare le zone pericolose. Ogni installazione deve avere visibile l'indicazione dei dati identificativi della porta o cancello motorizzati.



Prima di collegare l'alimentazione elettrica accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.

Prevedere sulla rete di alimentazione un interruttore/sezionatore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm. Verificare che a monte dell'impianto elettrico vi sia un interruttore differenziale e una protezione di sovracorrente adeguati. Quando richiesto, collegare la porta o cancello motorizzati ad un efficace impianto di messa a terra eseguito come indicato dalle vigenti norme di sicurezza. Durante gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione, togliere l'alimentazione prima di aprire il coperchio per accedere alle parti elettriche.



La manipolazione delle parti elettroniche deve essere effettuata munendosi di bracciali conduttivi antistatici collegati a terra.

Il costruttore della motorizzazione declina ogni responsabilità qualora vengano installati componenti incompatibili ai fini della sicurezza e del buon funzionamento.

Per l'eventuale riparazione o sostituzione dei prodotti dovranno essere utilizzati esclusivamente ricambi originali.

L'installatore deve fornire tutte le informazioni relative al funzionamento automatico, manuale e di emergenza della porta o cancello motorizzati, e consegnare all'utilizzatore dell'impianto le istruzioni d'uso.

DIRETTIVA MACCHINE

Ai sensi della Direttiva Macchine (98/37/CE) l'installatore che motorizza una porta o un cancello ha gli stessi obblighi del costruttore di una macchina e come tale deve:

- predisporre il fascicolo tecnico che dovrà contenere i documenti indicati nell'Allegato V della Direttiva Macchine; (Il fascicolo tecnico deve essere conservato e tenuto a disposizione delle autorità nazionali competenti per almeno dieci anni a decorrere dalla data di costruzione della porta motorizzata);
- redigere la dichiarazione CE di conformità secondo l'Allegato II-A della Direttiva Macchine;
- apporre la marcatura CE sulla porta motorizzata ai sensi del punto 1.7.3 dell'Allegato I della Direttiva Macchine.

Per maggiori informazioni consultare le "Linee guida per la realizzazione del fascicolo tecnico" disponibile su internet al seguente indirizzo: <http://www.ditec.it>

INDICAZIONI DI UTILIZZO

Classe di servizio: 3 (minimo 10÷5 anni di utilizzo con 30÷60 cicli al giorno).

Utilizzo: FREQUENTE (per ingressi di tipo plurifamiliare o piccolo condominiale con uso carraio o pedonale frequente).

- Le prestazioni di utilizzo si riferiscono al peso raccomandato (circa 2/3 del peso massimo consentito). L'utilizzo con il peso massimo consentito potrebbe ridurre le prestazioni sopra indicate.
- La classe di servizio, i tempi di utilizzo e il numero di cicli consecutivi hanno valore indicativo. Sono rilevati statisticamente in condizioni medie di utilizzo e non possono essere certi per ogni singolo caso. Si riferiscono al periodo nel quale il prodotto funziona senza necessità di manutenzione straordinaria.
- Ogni ingresso automatico presenta elementi variabili quali: attriti, bilanciature e condizioni ambientali che possono modificare in maniera sostanziale sia la durata che la qualità di funzionamento dell'ingresso automatico o di parte dei suoi componenti (fra i quali gli automatismi). E' compito dell'installatore adottare coefficienti di sicurezza adeguati ad ogni particolare installazione.

DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

(Direttiva 98/37/CE, Allegato II, parte B)

Fabbricante: DITEC S.p.A.

Indirizzo: via Mons. Banfi, 3 - 21042

Caronno P.Ia (VA) - ITALY

Dichiara che l'automazione per cancelli a battente serie OBBI

- è costruito per essere incorporato in una macchina o per essere assemblato con altri macchinari per costituire una macchina considerata dalla Direttiva 98/37/CE;
- è conforme alle condizioni delle seguenti altre direttive CE:
Direttiva compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE;
Direttiva bassa tensione 2006/95/CE;

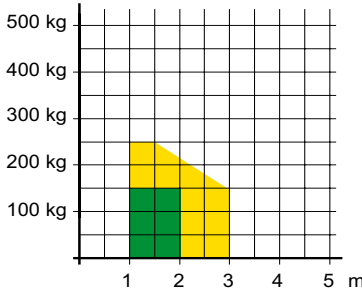
e inoltre dichiara che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporata o di cui diverrà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva 98/37/CE e alla legislazione nazionale che la traspone.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(Presidente)



1. DATI TECNICI

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Alimentazione	24 V=	24 V=
Assorbimento	3 A	3 A
Spinta	1500 N	1500 N
Corsa massima	350 mm	350 mm
Tempo di apertura	25 s / 90°	25 s / 90°
Classe di servizio	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermittenza	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado di protezione	IP54	IP54
Quadro elettronico	E2H	E2H
Indicazioni di utilizzo m = lunghezza anta kg = peso anta  Dimensioni raccomandate  Dimensioni limite		

2. RIFERIMENTI ILLUSTRAZIONI

La garanzia di funzionamento e le prestazioni dichiarate si ottengono solo con accessori e dispositivi di sicurezza DITEC.

2.1 Riferimenti installazione tipo (fig. 1)

- [1] Radiocomando
- [2] Lampeggiante
- [3] Selettore a chiave
- [4] Collegare l'alimentazione ad un interruttore onnipolare con distanza d'apertura dei contatti di almeno 3 mm (non fornito) protetto contro l'attivazione involontaria e non autorizzata.
- [5] Motoriduttore destro
- [6] Motoriduttore sinistro
- [7] Fotocellule
- [8] Quadro elettronico

2.2 Riferimenti motoriduttore

- [9] Sblocco
- [10] Carter
- [11] Tubo di traino
- [12] Copri tubo
- [13] Tappo chiusura
- [14] Staffa di coda
- [15] Staffa di testa
- [16] Staffa aggancio guaina passacavi

3. INSTALLAZIONE

Tutte le misure riportate sono espresse in mm, salvo diversa indicazione.

3.1 Controlli preliminari

Controllare che la struttura del cancello sia robusta e che i cardini siano lubrificati. Prevedere una battuta d'arresto in apertura e in chiusura.

3.2 Installazione motoriduttore

- Verificare le misure di installazione (fig. 3) in funzione della distanza tra il cardine dell'anta e lo spigolo del pilastro [C] e dell'angolo di apertura desiderato [D].
- Di serie il motoriduttore viene fornito per apertura a destra, per convertirlo in motoriduttore per apertura a sinistra procedere come indicato in fig. 5.
 - Svitare le viti di fissaggio motore.
 - Estrarre il motore, il tappo del riduttore e sfilare il cavo motore.
 - Ruotare di 180° il riduttore.
 - Con il riduttore ruotato, inserire il motore, il tappo e infilare il cavo.
- Fissare la staffa di coda [14] rispettando le misure [A] e [B] in funzione dell'angolo di apertura desiderato [D]. Sulla staffa di coda sono presenti delle forature che agevolano il montaggio.

N.B: le misure di installazione indicate nella tabella di fig. 3 consentono di scegliere i valori di [A] e [B] in base all'angolo di apertura desiderato e in riferimento agli spazi e agli ingombri presenti in sito.

Per avere un movimento regolare del cancello le misure [A] e [B] devono essere uguali.

Aumentando la misura [A] si riduce la velocità di accostamento in apertura.

Aumentando la misura [B] si riduce la velocità di accostamento in chiusura e si aumenta la resistenza allo scasso.

Riducendo la misura [B] si aumentano i gradi di apertura del cancello. Le misure [A] e [B] devono comunque essere compatibili con la corsa utile del pistone; quindi se si aumenta la misura [A] è necessario diminuire la misura [B] e viceversa.

- Fissare il pistone alla staffa di coda [14] con il perno [F] in dotazione (fig. 6).

- Allungare completamente il tubo di traino [11] fino alla massima lunghezza e accorciarlo di circa 20 mm (fig. 3). *Attenzione: le battute di arresto devono mantenere un margine di corsa del tubo di traino di 10 mm sia in posizione di anta chiusa che in posizione di anta aperta.*
- Con cancello completamente chiuso posizionare la staffa di testa [15], verificare che sia allineata a quella di coda e fissarla al cancello.
- Fissare il pistone alla staffa di testa mediante il perno [G] in dotazione (fig. 6). Per un corretto funzionamento i motoriduttori devono essere montati con il carter motore in alto.
- Sbloccare il motoriduttore e verificare, muovendo manualmente il cancello, che tutta la corsa avvenga senza interferenze. Lubrificare leggermente gli snodi anteriori e posteriori.
- Assemblare il copri tubo [12] con il tappo [13] e la guarnizione e fissarlo con le viti [H] in dotazione (fig. 7). *Attenzione al verso di inserimento. Le feritoie presenti sul tappo di chiusura [13] devono trovarsi sulla parte inferiore in modo da favorire la fuoriuscita d'acqua.*
- Montare il carter [10] fissandolo con la vite [N], facendo attenzione al posizionamento del cavo.

3.3 Regolazione finecorsa OBBI3BFCH

Il motoriduttore OBBI3BFCH è dotato di finecorsa magnetici. Regolare i finecorsa in modo di ottenere la corretta apertura e chiusura dell'automazione come indicato in fig. 9-10.

4. COLLEGAMENTI ELETTRICI

Il motoriduttori OBBI3BH-OBBI3BFCH possono essere collegati al quadro elettronico E2H.

I collegamenti elettrici e l'avviamento dei motoriduttori OBBI3BH e OBBI3BFCH sono illustrati in fig. 8 e nel manuale di installazione del quadro elettronico E2H.

5. PIANO DI MANUTENZIONE (ogni 6 mesi)

Togliere alimentazione 230 V~ e batterie (se presenti):

- Pulire e lubrificare, con grasso neutro, i perni di rotazione, i cardini del cancello e la vite di traino.
- Verificare la tenuta dei punti di fissaggio.
- Controllare il buono stato dei collegamenti elettrici.

Ridare alimentazione 230 V~, e batterie (se presenti):

- Verificare le regolazioni di forza.
- Controllare il corretto funzionamento di tutte le funzioni di comando e sicurezza (fotocellule).
- Controllare il corretto funzionamento del sistema di sblocco.
- Verificare il funzionamento delle batterie (in continuità) se presente il quadro elettronico E2H. Togliendo alimentazione ed effettuando alcune manovre in successione. Al termine ricollegare l'alimentazione 230 V~.

ATTENZIONE: Per le parti di ricambio fare riferimento al listino ricambi.



ISTRUZIONI DI SBLOCCO

In caso di guasto o in mancanza di tensione, sbloccare l'eventuale elettroserratura, inserire la chiave e ruotarla in senso antiorario (nel senso indicato dalla freccia sul motoriduttore). Aprire manualmente il cancello.

Per ribloccare le ante girare la chiave in senso orario (in senso contrario alla freccia sul motoriduttore). Per facilitare l'operazione muovere leggermente l'anta.

⚠ Attenzione: eseguire le operazioni di blocco e sblocco ante a motore fermo.

AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA

⚠ Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utilizzatore. Leggerle attentamente in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, uso e manutenzione. È necessario conservare queste istruzioni e trasmetterle ad eventuali subentranti nell'uso dell'impianto.

Questo prodotto dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli. Evitare di operare in prossimità delle cerniere o organi meccanici in movimento. Non entrare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati mentre è in movimento.

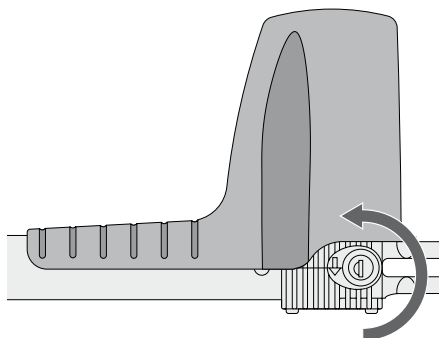
Non opporsi al moto della porta o cancello motorizzati poiché può causare situazioni di pericolo. Non permettere ai bambini di giocare o sostare nel raggio di azione della porta o cancello motorizzati. Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi e/o qualsiasi altro dispositivo di comando, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. In caso di guasto o di cattivo funzionamento del prodotto, disinserire l'interruttore di alimentazione, astenendosi da qualsiasi tentativo di riparazione o di intervento diretto e rivolgersi solo a personale professionalmente competente.

Il mancato rispetto di quanto sopra può creare situazioni di pericolo.

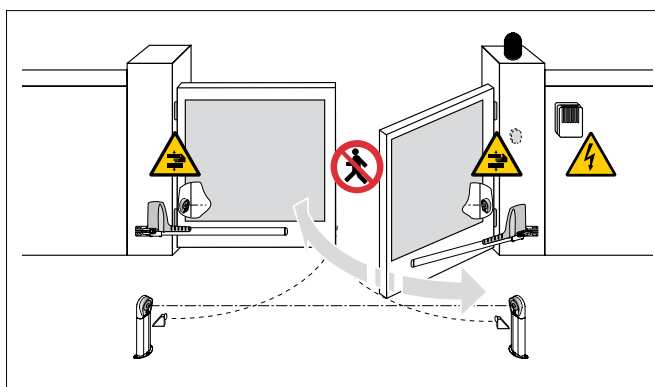
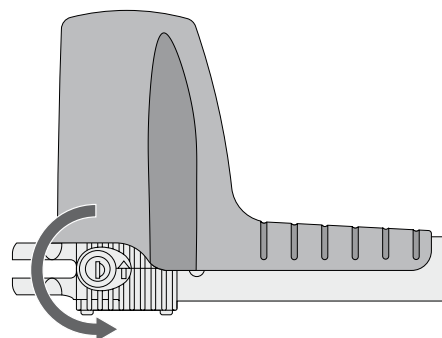
Qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, deve essere effettuato da personale professionalmente competente. Per garantire l'efficienza dell'impianto ed il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle indicazioni del costruttore facendo effettuare da personale professionalmente competente la manutenzione periodica della porta o cancello motorizzati.

In particolare si raccomanda la verifica periodica del corretto funzionamento di tutti i dispositivi di sicurezza. Gli interventi di installazione, manutenzione e riparazione devono essere documentati e tenuti a disposizione dell'utilizzatore.

PISTONE DESTRO



PISTONE SINISTRO



⚠ Per un corretto smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche, delle pile e degli accumulatori, l'utilizzatore deve consegnare il prodotto presso gli appositi "centri di raccolta differenziata" predisposti dalle amministrazioni comunali.

DA STACCARE E CONSEGNARE ALL'UTILIZZATORE

BAUER

Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
 Freisingerstrasse 9, D-84072 Au i.d. Hallertau
 Tel.: 0049 (0)8752-1600, Fax: 0049 (0)8752-9599
 E-Mail: info@bauer-tore.de
www.bauer-systemtechnik.de

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



This installation manual is intended for professionally competent personnel only.

The installation, the electrical connections and the settings must be completed in conformity with good workmanship and with the laws in force. Read the instructions carefully before beginning to install the product. Incorrect installation may be a source of danger. Packaging materials (plastics, polystyrene, etc) must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger. Before beginning the installation check that the product is in perfect condition. Do not install the product in explosive areas and atmospheres: the presence of flammable gas or fumes represents a serious threat to safety.

Before installing the motorisation device, make all the structural modifications necessary in order to create safety clearance and to guard or isolate all the compression, shearing, trapping and general danger areas. Check that the existing structure has the necessary strength and stability. The manufacturer of the motorisation device is not responsible for the non-observance of workmanship in the construction of the frames to be motorised, nor for deformations that may occur during use. The safety devices (photoelectric cells, mechanical obstruction sensor, emergency stop, etc) must be installed taking into account: the provisions and the directives in force, good workmanship criteria, the installation area, the functional logic of the system and the forces developed by the motorised door or gate. The safety devices must protect against compression, shearing, trapping and general danger areas of the motorized door or gate. Display the signs required by law to identify danger areas. Each installation must bear a visible indication of the data identifying the motorised door or gate.



Before connecting to the mains check that the rating is correct for the destination power requirements.

A multipolar isolation switch with minimum contact gaps of 3 mm must be included in the mains supply.

Check that upstream of the electrical installation there is an adequate differential switch and a suitable circuit breaker.

When requested, connect the motorized door or gate to an effective earthing system carried out as indicated by current safety standards. During installation, maintenance and repair operations, cut off the power supply before opening the cover to access the electrical parts.



The electronic parts must be handled using earthed antistatic conductive arms. The manufacturer of the motorising device declines all responsibility in cases where components which are incompatible with the safe and correct operation of the product only original spare parts must be used. For repairs or replacements of products only original spare parts must be used. The fitter must supply all information concerning the automatic, the manual and emergency operation of the motorised door or gate, and must provide the user the device with the operating instructions. It is recommended that antistatic conductive earthed arm bands be worn when manipulating electronic parts.

MACHINERY DIRECTIVE

Pursuant to Machine Directive (98/37/EC) the installer who motorises a door or gate has the same obligations as a machine manufacturer and shall:

- prepare technical documentation containing the documents indicated on Schedule V of the Machine Directive;
(The technical documentation shall be kept and placed at

the disposal of competent national authorities for at least ten years starting on the date of manufacture of the motorised door);



- draw up the EC declaration of conformity according to Schedule II-A of the Machine Directive;
- affix the CE mark on the motorised door pursuant to para. 1.7.3 of Schedule I of the Machine Directive.

For more details, refer to the "Guidelines for producing technical documentation" available on Internet at the following address: www.ditec.it

APPLICATIONS

Service life: 3 (minimum 10÷5 years of working life with 30÷60 cycles a day)

Applications: FREQUENT (For vehicle or pedestrian accesses to town houses or small condominiums with frequent use).

- Performance characteristics are to be understood as referring to the recommended weight (approx. 2/3 of maximum permissible weight). A reduction in performance is to be expected when the access is made to operate at the maximum permissible weight.
- Service class, running times, and the number of consecutive cycles are to be taken as merely indicative having been statistically determined under average operating conditions, and are therefore not necessarily applicable to specific conditions of use. During given time spans product performance characteristics will be such as not to require any special maintenance.
- The actual performance characteristics of each automatic access may be affected by independent variables such as friction, balancing and environmental factors, all of which may substantially alter the performance characteristics of the automatic access or curtail its working life or parts thereof (including the automatic devices themselves). When setting up, specific local conditions must be duly borne in mind and the installation adapted accordingly for ensuring maximum durability and trouble-free operation.

DECLARATION BY THE MANUFACTURER

(Directive 98/37/EC, Annex II, sub B)

Manufacturer: DITEC S.p.A.

Address: via Mons. Banfi, 3 - 21042

Caronno P.Ia (VA) - ITALY

Herewith declares that the electromechanical automatic system series OBBI:

- is intended to be incorporated into machinery or to be assembled with other machinery to constitute machinery covered by Directive 98/37/EC;
- is in conformity with the provisions of the following other EC directives:
 - Electromagnetic Compatibility Directive 2004/108/EC;
 - Low Voltage Directive 2006/95/EC;

and furthermore declares that it is not allowed to put the machinery into service until the machinery into which it is to be incorporated or of which it is to be a component has been found and declared to be in conformity with the provisions of Directive 98/37/EC and with national implementing legislation.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(President)

1. TECHNICAL DATA

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Power supply	24 V=	24 V=
Absorption	3 A	3 A
Thrust	1500 N	1500 N
Max run	350 mm	350 mm
Opening time	25 s / 90°	25 s / 90°
Service class	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperature	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degree of protection	IP54	IP54
Control panel	E2H	E2H
Applications m = leaf width kg = leaf weight Recommended dimensions Limit dimensions		

2. REFERENCE TO ILLUSTRATIONS

The given operating and performance features can only be guaranteed with the use of DITEC accessories and safety devices.

2.1 Standard installation references (fig. 1)

- [1] Radio
- [2] Flashing light
- [3] Key selector
- [4] Connect power supply to a type-approved omnipolar switch with a contact opening gap of no less than 3 mm (not supplied) protected against accidental and unauthorized activation.
- [5] Right geared motor
- [6] Left geared motor
- [7] Photocells
- [8] Control panel

2.2 Geared motor references

- [9] Release
- [10] Housing
- [11] Draft tube
- [12] Tube cover
- [13] Closing plug
- [14] Tail bracket
- [15] Head bracket
- [16] Cable guide sheath hooking bracket

3. INSTALLATION

Unless otherwise specified, all measurements are expressed in millimetres (mm).

3.1 Preliminary checks

Check that the structure is sufficiently rugged and that the hinge pivots are properly lubricated. Provide an opening and closing stop.

3.2 Geared motor installation

- Check the installation measurements (fig.3) on the basis of the distance between the hinge of the door wing and the corner of the pillar [C] and of the desired opening angle [D].
- The geared motor is supplied as standard with right-hand opening. To convert it for left-hand opening, proceed as indicated in fig.5.
 - Loosen the motor fastening screws.
 - Extract the motor and the reducer cap and unthread the motor cable.
 - Rotate the reduction gear by 180°.
 - With the reduction gear rotated, insert the motor and cap, and insert the cable.

Attention: the motor must be assembled so that the cable remains on the side opposite the release.

- Insert and fix the motor fastening screws.
- Fix the tail bracket [14], respecting measurements [A] and [B] on the basis of the desired opening angle [D].
On the tail bracket there are holes that facilitate the assembly operation.

Note: the installation measurements indicated in the table of fig.3 allow you to choose the values of [A] and [B] on the basis of the desired opening angle and in relation to the on site spaces and overall dimensions.

Increasing [A] decreases the coming up speed during opening. Increasing [B] decreases the coming up speed during closing and improves burglar-proofing.

Reducing [B] increases the extent of gate opening.

Measurements [A] and [B] must in any case be compatible with the useful travel of the piston so that; if [A] is increased, [B] must be decreased and vice versa.

- Fix the piston to the rear bracket [14] with the pin [F] supplied (fig.6).

- Extend the haulage tube completely [11] to its maximum length, then shorten it by approximately 20mm (fig.3).
Attention: the stops must keep a 10 mm margin of tube stroke, in both the door wing closed and door wing open positions.
- With the gate completely closed, position the front bracket [15], check it is aligned with the rear bracket and fix it to the gate.
- Fix the piston to the front bracket with the pin [G] supplied (fig.6). To work correctly, the gearmotors must be assembled with the motor casing at the top.
- Unblock the gearmotor and check (moving the gate manually) the entire stroke is free of interference. Slightly lubricate the front and rear articulated joints.
- Assemble the tube cover [12] with the cap [13] and seal, and fix it with the screws [H] supplied (fig.7).
Pay attention to the insertion direction. The slits on the closing cap [13] must be on the lower part in order to help the water to come out.
- Assemble the casing [10], fixing it with the screw [N], paying attention to the positioning of the cable.

3.3 OBBI3BFCH limit switch adjustment

The OBBI3BFCH geared motor is fitted with magnetic limit switches. Adjust the limit switches in order to obtain the correct opening and closing of the automation, as indicated in fig. 9-10.

4. ELECTRICAL CONNECTIONS



The gearmotors OBB13BH-OBB13BFCH can be connected to the E2H control panel.

The electrical wiring and the start-up of the gearmotors OBBI3BH and OBBI3BFCH are shown in fig.8 and in the installation manuals of the E2H control panel.

5. MAINTENANCE PROGRAM (every 6 months)

Disconnect the 230 V~ power supply and batteries if present:

- Clean and lubricate, using neutral grease, the turning pins, the hinges of the gate and the drive screw
- Check that fastening points are properly tightened.
- Check the electrical wiring is in good condition.

Reconnect the 230 V~ power supply and batteries if present:

- Check the power adjustments.
- Check the good operation of all command and safety functions (photocells).
- Check the good operation of the release.
- If the E2H control panel is mounted, check for battery continuity by powering off and performing several manoeuvres in sequence. Upon test completion, power back on (230 V~).

ATTENTION: For spare parts, see the spares price list.



RELEASE INSTRUCTION

In the event of a fault or blackout, release any electric lock, insert the key and turn it anticlockwise (in the direction indicated by the arrow on the gearmotor). Manually open the gate.

To block the door wings again, turn the key clockwise (in the opposite direction to the arrow on the gearmotor). To facilitate the operation, move the door wing slightly.



Attention: the door wing block and release operations must be performed with the motor idle.

GENERAL SAFETY PRECAUTIONS



The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Read them carefully as they contain important indications for the safe installation, use and maintenance.

These instruction must be kept and forwarded to all possible future user of the system.

This product must be used only for that which it has been expressly designed.

Any other use is to be considered improper and therefore dangerous.

The manufacturer cannot be held responsible for possible damage caused by improper, erroneous or unreasonable use.

Avoid operating in the proximity of the hinges or moving mechanical parts.

Do not enter the field of action of the motorised door or gate while in motion.

Do not obstruct the motion of the motorised door or gate as this may cause a situation of danger.

Do not lean against or hang on to the barrier when it is moving.

Do not allow children to play or stay within the field of action of the motorised door or gate.

Keep remote control or any other control devices out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

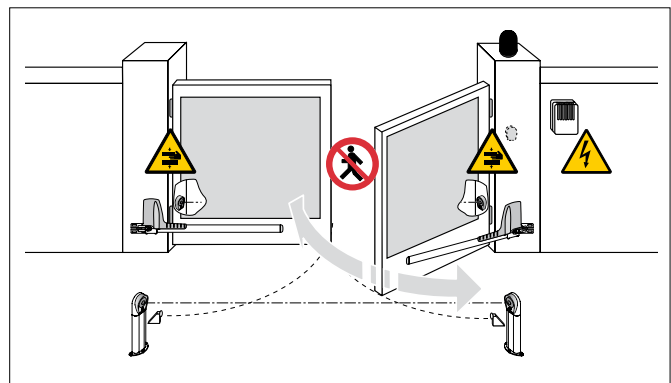
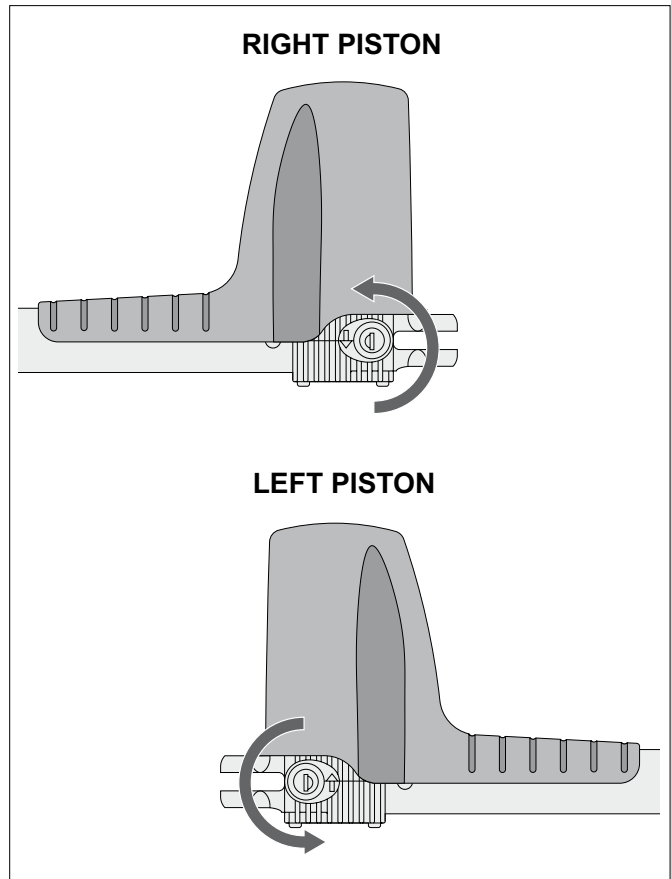
In case of break down or malfunctioning of the product, disconnect from mains, do not attempt to repair or intervene directly and contact only qualified personnel.

Failure to comply with the above may create a situation of danger.

All cleaning, maintenance or repair work must be carried out by qualified personnel.

In order to guarantee that the system works efficiently and correctly it is indispensable to comply with the manufacturer's indications thus having the periodic maintenance of the motorised door or gate carried out by qualified personnel.

In particular regular checks are recommended in order to verify that the safety devices are operating correctly. All installation, maintenance and repair work must be documented and made available to the user.



 For the correct disposal of electric and electronic equipment, waste batteries and accumulators, the user must take such products to the designated municipal collection facilities.

TEAR OFF AND DELIVER TO USER

BAUER

Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Freisingerstrasse 9, D-84072 Au i.d. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-1600, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de
www.bauer-systemtechnik.de

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE



Le présent manuel d'installation s'adresse exclusivement à un personnel qualifié.

L'installation, les branchements électriques et les réglages doivent être effectués conformément à la bonne pratique et aux normes en vigueur. Lire attentivement les instructions avant de commencer l'installation du produit. Une mauvaise installation peut être source de danger. Ne pas jeter dans la nature les matériaux qui composent l'emballage (plastique, polystyrène, etc.) et ne pas les laisser à la portée des enfants car ils sont une source potentielle de danger. Avant de commencer l'installation, vérifier l'intégrité du produit.

Ne pas installer le produit en atmosphère et environnement explosifs: la présence de gaz ou de fumées inflammables constitue un grave danger pour la sécurité. Avant d'installer la motorisation, apporter toutes les modifications structurelles relatives à la réalisation des distances minimales de sécurité et à la protection ou séparation de toutes les zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général.

Vérifier que la structure existante remplit les prescriptions de robustesse et stabilité.

Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à l'inobservation de la bonne pratique dans la construction des portes et portails à motoriser, et aux déformations qui pourraient se produire au cours de l'utilisation.

Les dispositifs de sécurité (cellules photoélectriques, bourrelets sensibles, arrêt d'urgence, etc.) doivent être installés en tenant compte : des réglementations et directives en vigueur, des règles de la bonne pratique, de l'environnement d'installation, de la logique de fonctionnement du système et des forces développées par la porte ou le portail motorisé.

Les dispositifs de sécurité doivent protéger toutes zones d'écrasement, cisaillement, entraînement et de danger en général, de la porte ou du portail motorisé. Appliquer les signalisations prévues par les normes en vigueur pour signaler les zones dangereuses.

L'indication des données d'identification de la porte ou du portail motorisé doit être visible sur chaque installation.



Avant de mettre sous tension, s'assurer que les données figurant sur la plaque signalétique correspondent à celles du secteur.

Prévoir sur le réseau d'alimentation un interrupteur/sectionneur monopolaire avec une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm. Vérifier la présence en amont de l'installation électrique d'un disjoncteur différentiel et d'une protection contre la surintensité adéquats.

Si nécessaire, raccorder la porte ou le portail motorisé à une installation de mise à la terre réalisée conformément aux prescriptions des normes de sécurité en vigueur. Au cours des interventions d'installation, entretien et réparation, couper l'alimentation avant d'ouvrir le couvercle pour accéder aux parties électriques.



N'effectuer la manipulation des parties électroniques qu'après s'être muni de bracelets conducteurs antistatiques reliés à la terre. Le fabricant de la motorisation décline toute responsabilité quant à la sécurité et au bon fonctionnement si des composants incompatibles sont installés. En cas de réparation ou de remplacement des produits, utiliser exclusivement les pièces de rechange DITEC.

L'installateur doit fournir toutes les informations relatives au fonctionnement automatique, manuel et d'urgence de la porte ou du portail motorisé, et remettre le mode d'emploi à l'utilisateur de l'installation.

DIRECTIVE MACHINE



Selon la Directive Machine (98/37/CE) l'installateur qui "motorise" une porte ou un portail a les mêmes obligations du fabricant d'une machine et donc il doit:

- disposer le dossier technique qui doit contenir les documents indiqués dans l'annex V de la Directive Machine. (le dossier technique doit être gardé et tenu à dispositions des organes de contrôle nationaux pour au moins dix ans après la date de la fabrication de la porte motorisée);
- faire la déclaration CE de conformité selon l'annex II-A de la Directive Machine et la remettre au client;
- afficher le marquage CE sur la porte motorisée selon le point 1.7.3.de l'annex I de la Directive Machine.

Pour tout renseignement complémentaire, consulter le document "Lignes directrices pour la réalisation du fascicule technique" disponible sur Internet à l'adresse suivante: www.ditec.it

MODE D'EMPLOI

Classe de service: 3 (minimum 10÷5 ans d'utilisation avec 30÷60 cycles par jour)

Utilisation: FREQUENT (Pour installations domestiques ou petits immeubles avec passage pour véhicules ou passage piétons fréquent).

- Les performances d'utilisation se réfèrent au poids recommandé (environ 2/3 du poids maximum admis). L'utilisation avec le poids maximum admis peut entraîner une diminution des performances ci-dessus.
- La classe de service, les temps d'utilisation et le nombre de cycles consécutifs sont donnés à titre indicatif. Il s'agit de valeurs relevées statistiquement dans des conditions moyennes d'utilisation, n'offrant donc pas une précision absolue pour chaque cas spécifique. Ces valeurs se réfèrent à la période pendant laquelle le produit fonctionne sans aucune intervention d'entretien exceptionnel.
- Tout accès automatique présente des éléments variables tels que: frottements, compensations et conditions environnementales pouvant modifier fondamentalement aussi bien la durée que la qualité de fonctionnement de l'accès automatique ou d'une partie de ses éléments (entre autres, les automatismes). L'installateur est tenu d'adopter des coefficients de sécurité adaptés à chaque installation spécifique.

DECLARATION DU FABRICANT

(Directive 98/37/CE, Annex II, Chapitre B)

Fabricant: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.Ia (VA) - ITALY

Déclare ci-après que le système série OBBI

- est prévue pour être incorporée dans une machine ou être assemblée avec d'autres machines pour constituer une machine couverte par la directive 98/37/CE;
- est conforme aux dispositions des directives CE suivantes:
Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE;
Directive basse tension 2006/95/CE;

et déclare par ailleurs qu'il est interdit de mettre la machine en service avant que la machine dans laquelle elle sera incorporée ou dont elle constitue une partie ait été considérée et déclarée conforme aux dispositions de la Directive 98/37/CE et aux législations nationales la transposant.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(Président)

1. DONNEES TECHNIQUES

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Alimentation	24 V=	24 V=
Absorption	3 A	3 A
Poussée	1500 N	1500 N
Course max	350 mm	350 mm
Temps de ouverture	25 s / 90°	25 s / 90°
Classe de service	3 - FREQUENT	3 - FREQUENT
Intermittence	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperature	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Degré de protection	IP54	IP54
Armoire electronique	E2H	E2H
Indications d'utilisation m = longueur du vantail kg = poids du vantail Dimensions recommandées Dimensions limites		

2. REFERENCES ILLUSTRATIONS

La garantie de fonctionnement et les performances déclarées ne peuvent être obtenues qu'en utilisant les accessoires et les dispositifs de sécurité DITEC.

2.1 Références installation type (fig. 1)

- [1] Radiocommande
- [2] Lampe clignotante
- [3] Sélecteur à clé
- [4] Relier l'alimentation à un interrupteur unipolaire avec distance d'ouverture des contacts d'au moins 3 mm (non fourni) protégé contre l'activation involontaire et non autorisée.
- [5] Motoréducteur droit
- [6] Motoréducteur gauche
- [7] Photocellules
- [8] Armoire électronique

2.2 Références motoréducteur

- [9] Déblocage
- [10] Couvercle
- [11] Tube d'entraînement
- [12] Couver-tube
- [13] Bouchon de fermeture
- [14] Patte postérieure
- [15] Patte antérieure
- [16] Bride d'attache de la gaine passe-câble

3. INSTALLATION

Toutes les mesures reportées sont exprimées en millimètres (mm), à moins d'indications différentes.

3.1 Contrôles préliminaires

Contrôler que la structure est robuste et que les gonds sont bien graissés. Prévoir une butée d'arrêt à l'ouverture et à la fermeture.

3.2 Installation du motoréducteur

- Contrôler les mesures de l'installation (fig. 3) en fonction de la distance qui existe entre le gond du vantail et l'arête du poteau [C] et de l'angle d'ouverture désiré [D].
- Le motoréducteur de série est fourni pour les ouvertures à droite, pour le convertir en motoréducteur pour ouverture à gauche suivre les indications de la fig. 5.
 - Dévisser les vis de fixation du moteur.
 - Enlever le moteur, le bouchon du réducteur et dégager le câble du moteur.
 - Faire tourner le réducteur de 180°.
 - Après avoir fait tourner le réducteur, remettre le moteur, le bouchon et enfiler le câble.
- *Attention : le moteur doit être monté de manière à ce que le câble reste de la partie opposée au déverrouillage.*
 - Insérer et fixer les vis de fixation du moteur.
- Fixer la patte postérieure [14] en respectant les mesures [A] et [B] en fonction de l'angle d'ouverture désiré [D]. Sur la patte postérieure il y a des trous pour faciliter le montage.

Remarque : les mesures de l'installation qui sont indiquées dans le tableau de la fig. 3 permettent de choisir les valeurs de [A] et [B] en fonction de l'angle d'ouverture désiré et en référence aux espaces et aux encombrements qui se trouvent sur le site.

Pour que le mouvement du portail soit régulier les mesures [A] et [B] doivent être égales.

En augmentant la mesure [A] on réduit la vitesse de rapprochement en ouverture.

En augmentant la mesure [B] on réduit la vitesse de rapprochement en fermeture et on augmente la résistance à l'effraction.

En augmentant la mesure [B] on augmente les degrés d'ouverture du portail.

Les mesures [A] et [B] doivent de toute manière être compatibles avec la course utile du piston; ce qui fait que si l'on augmente la mesure [A] il faut diminuer la mesure [B] et vice-versa.

- Fixer le piston à la patte postérieure [14] avec l'axe [F] fourni avec l'équipement (fig. 6).

- Allonger le tube d'entraînement [11] le plus possible et le raccourcir de 20 mm environ (fig. 3).
Attention les butées d'arrêt doivent conserver une marge de course du tube d'entraînement de 10 mm aussi bien en position de vantail fermé que de vantail ouvert.
- Avec le vantail complètement fermé positionner la patte antérieure [15], contrôler si elle est bien alignée avec celle postérieure et la fixer au vantail.
- Fixer le piston à la patte antérieure avec le pivot [G] fourni (fig. 6). Pour garantir un bon fonctionnement les motoréducteurs doivent être montés avec le carter du moteur en haut.
- Débloquer le motoréducteur et contrôler, en déplaçant le portail à la main, si toute la course se fait sans aucune interférence. Lubrifier légèrement les articulations avant et arrière.
- Assembler le couvre-tube [12] avec le bouchon [13] et le joint et le fixer avec les vis [H] fournies avec l'équipement (fig. 7).
Attention au sens d'introduction. Les ouvertures sur le bouchon de fermeture [13] doivent se trouver dans la partie inférieure pour permettre à l'eau de s'écouler.
- Monter le carter [10] en le fixant avec la vis [N], en faisant attention au positionnement du câble.

3.3 Réglage fin de course OBBI3BFCH

Le motoréducteur OBBI3BFCH est équipé de fins de course magnétiques. Régler les fins de course de manière à obtenir une ouverture et une fermeture correcte de l'automatisme comme indiqué sur la fig. 9-10.

4. RACCORDEMENTS ELECTRIQUES

Le motoréducteur OBBI3BH-OBBI3BFCH peut être raccordé au armoire électronique E2H.

Les raccordements électriques et la mise en marche des motoréducteurs OBBI3BH et OBBI3BFCH sont illustrés dans la fig. 8 et dans le manuel d'installation de l'armoire électronique E2H.

5. ENTRETIEN PERIODIQUE (tous les 6 mois)

Couper l'alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Nettoyer et graisser, avec de la graisse neutre, les axes de rotation, les gonds du portail et la vis d'entraînement.
- Vérifier la tenue des points de fixation.
- Contrôler le bon état des raccordements électriques.

Remettre l'alimentation 230 V~ et batteries si présentes:

- Contrôler les réglages de force.
- Contrôler le bon fonctionnement de toutes les fonctions de commande et de sécurité (photocellules).
- Contrôler le bon fonctionnement du système de déverrouillage.
- Vérifier le fonctionnement des batteries (en continu) en présence de l'armoire électronique E2H en coupant l'alimentation et en effectuant quelques manœuvres consécutives. Après quoi, rebrancher l'alimentation 230 V~.

ATTENTION: Pour les pièces de rechange, se reporter au catalogue spécifique.



OPERATIONS DE DEVERROUILLAGE

En cas de panne ou de coupure de courant, déverrouiller la serrure électrique éventuelle, introduire la clé et la tourner dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre (dans le sens indiqué par la flèche sur le motoréducteur). Ouvrir le portail à la main.

Pour rebloquer les vantaux tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre (dans le sens contraire à celui indiqué par la flèche sur le motoréducteur). Pour faciliter l'opération déplacer légèrement le vantail.

! Attention: effectuer les opérations de verrouillage et déverrouillage du vantail avec le moteur arrêté.

CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

! Les présentes consignes sont une partie intégrante et essentielle du produit, et elles doivent être remises à l'utilisateur. Les lire attentivement car elles contiennent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, utilisation et entretien.

Conserver ces instructions et les transmettre à de nouveaux utilisateurs de l'installation.

Ce produit est exclusivement destiné à l'usage pour lequel il a été expressément conçu.

Un tout autre usage est impropre et par conséquent dangereux.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux préjudices causés par des usages impropres, erronés et déraisonnables.

Ne pas opérer à proximité des charnières ou des organes mécaniques en mouvement.

Ne pas entrer dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé en mouvement.

Ne pas s'opposer au mouvement de la porte ou du portail motorisé car ceci peut générer des situations de danger.

Interdire aux enfants de jouer ou de s'arrêter dans le rayon d'action de la porte ou du portail motorisé.

Conserver les radiocommandes et/ou tout autre dispositif de commande hors de la portée des enfants, afin d'éviter que la porte ou le portail motorisé ne soit actionné involontairement.

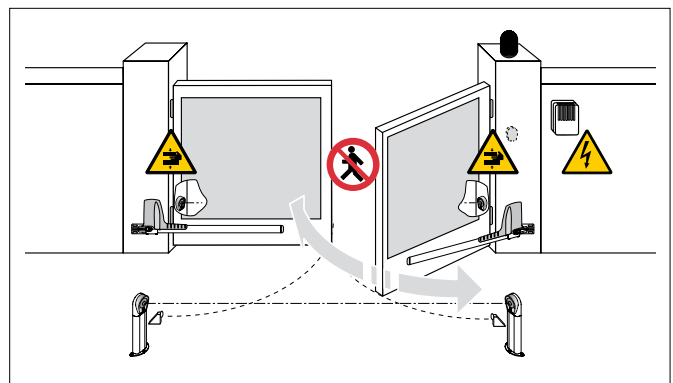
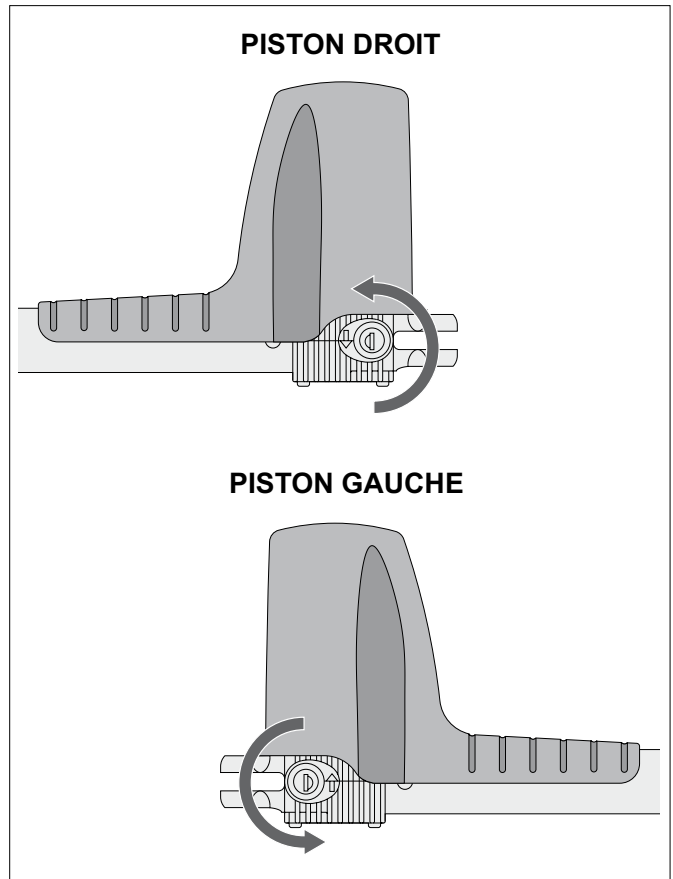
En cas de panne ou de mauvais fonctionnement du produit, déconnecter l'interrupteur de mise sous tension, ne pas réparer ou intervenir directement, et s'adresser exclusivement à un personnel qualifié.

L'inobservation de ces consignes peut générer des situations de danger. Les interventions de nettoyage, entretien ou réparation, doivent être effectuées par un personnel qualifié.

Pour garantir l'efficacité de l'installation et son bon fonctionnement, respecter scrupuleusement les indications du fabricant, en faisant effectuer l'entretien périodique de la porte ou du portail motorisé par un personnel qualifié.

Il est notamment recommandé de vérifier périodiquement le bon fonctionnement de tous les dispositifs de sécurité.

Les interventions d'installation, entretien et réparation doivent être attestées par des documents tenus à disposition de l'utilisateur.



! Pour effectuer un recyclage correct des appareils électriques et électroniques, des piles et des accumulateurs, l'utilisateur devra déposer le produit auprès des "centres de tri sélectif" appropriés, prévus par les administrations communales.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Diese Montageanleitungen sind ausschließlich dem Fachpersonal vorbehalten.

Die Montage, elektrischen Anschlüsse und Einstellungen sind unter Beachtung der technischen Verhaltensregeln und Einhaltung der geltenden Normen auszuführen.

Lesen Sie die Anleitungen vor der Montage des Produkts aufmerksam durch. Eine fehlerhafte Montage kann zu ernsthaften Verletzungen und Sachschäden führen. Die Verpackungsmaterialien (Kunststoff, Styropor etc.) müssen sachgemäß entsorgt werden und dürfen nicht in Kinderhände gelangen, da sie eine Gefahrenquelle darstellen können. Überprüfen Sie das Produkt vor der Montage auf Transportschäden. Montieren Sie das Produkt nicht in explosionsfähiger Atmosphäre oder Umgebung: Das Vorhandensein von entzündlichen Gasen oder Dämpfen bedeutet eine große Gefahr. Stellen Sie sicher, dass der Montageuntergrund den nötigen Anforderungen im Hinblick auf Robustheit und Stabilität entspricht. Der Hersteller des Antriebs schließt eine Haftungsübernahme im Falle der Nichtbeachtung der technischen Verhaltensregeln bei der Fertigung und Montage aus.

Beachten Sie bei der Montage der Schutzeinrichtungen (Lichtschranken, Kontaktleisten, Not-Stopps etc.) unbedingt die geltenden Normen und Richtlinien, die Kriterien der technischen Verhaltensregeln, die Montageumgebung, die Betriebslogik des Systems und die vom motorisierten Tor entwickelten Kräfte.

Die Schutzeinrichtungen müssen mögliche Quetsch-, Scher-, Einzieh- und allgemeine Gefahrenstellen des motorisierten Tors sichern. Bringen Sie die den Vorschriften entsprechenden Warn- und Hinweiszeichen zur Kennzeichnung von Gefahrenstellen an. Bei jeder Installation müssen die Identifikationsdaten des motorisierten Tors an sichtbarer Stelle angebracht werden.



Stellen Sie vor dem elektrischen Anschluss sicher, dass die Angaben auf dem Typenschild mit den Werten des Stromnetzes übereinstimmen. Statten Sie das Versorgungsnetz mit einem allpoligen Trennschalter mit Kontaktöffnungsabstand von mindestens 3 mm aus. Stellen Sie sicher, dass der elektrischen Anlage ein geeigneter Fehlerstrom-Schutzschalter und ein Überstromschutz vorgeschaltet sind. Schließen Sie das motorisierte Tor soweit erforderlich an eine normgerechte Erdungsanlage an. Unterbrechen Sie während der Montage-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten die Stromzufuhr, bevor Sie den Deckel für den Zugang zu den elektrischen Geräten öffnen.



Eingriffe an den elektronischen Geräten dürfen nur mit antistatischem geerdeten Armschutz vorgenommen werden. Der Hersteller des Antriebs lehnt jede Haftung für die Installation von sicherheits- und betriebstechnisch ungeeigneten Bauteilen ab. Bei Reparaturen oder Austausch der Produkte dürfen ausschließlich Original-Ersatzteile verwendet werden. Der Monteur ist verpflichtet, dem Betreiber der Anlage alle erforderlichen Informationen zum automatischen, manuellen und Notbetrieb des motorisierten Tors zu liefern und die Betriebsanleitung auszuhändigen.

MASCHINENRICHTLINIE

Gemäß Maschinenrichtlinie (98/37/EG) ist der Installateur, der eine Tür oder ein Tor motorisiert, den gleichen Verpflichtungen unterlegen wie ein Maschinenhersteller und hat somit folgendes zu tun:

- Erstellung der technischen Akte, welche die in Anlage V der MR genannten Dokumente enthalten muß; (die technische Akte ist aufzubewahren den nationalen Behörden mindestens

zehn Jahre lang zur Verfügung zu halten. Diese Frist beginnt mit dem Herstellungsdatum des motorisierten Tors);

- Erstellen der CE-Konformitätserklärung gemäß Anlage II-A der MR und Sie dem Kunden übergeben;
- Anbringung der CE-Kennzeichnung an das motorisierte Tor laut Punkt 1.7.3. der Anlage I der MR.

Für detailliertere Informationen siehe den „Leitfaden für die Erstellung der technischen Broschüre“, erhältlich im Internet unter der folgenden Adresse: www.ditec.it

HINWEISE ZUM GEBRAUCH

Betriebsklasse: 3 (Minimum 10+5 Betriebsjahre bei 30+60 Zyklen pro Tag)

Verwendung: HÄUFIG (Für private Wohnanlagen und häufig benutzte Einfahrten).

- Die effektiven Betriebsleistungen beziehen sich auf das empfohlene Gewicht (2/3 des zulässigen Höchstgewichtes). Die Verwendung mit dem zulässigen Höchstgewicht kann die oben angegebenen Betriebsleistungen mindern.
- Die Betriebsklasse, die Betriebszeiten und die Anzahl aufeinanderfolgender Zyklen sind Richtwerte. Sie wurden mit Hilfe statistischer Verfahren unter normalen Betriebsbedingungen ermittelt und können im Einzelfall abweichen. Die Werte beziehen sich auf den Zeitraum, in dem das Produkt funktionsfähig ist, ohne daß außerordentliche Wartungsarbeiten erforderlich sind.
- Jede Toranlage weist veränderliche Faktoren auf: Reibung, Ausgleichvorgänge sowie Umweltbedingungen können sowohl die Lebensdauer als auch die Qualität der Funktionweise der Toranlage oder einer ihrer Komponenten (wie z.B. die Antriebssysteme) grundlegend ändern. Es ist Aufgabe des Installationstechnikers, für die einzelne Situation entsprechende Sicherheitseinrichtungen vorzusehen.

HERSTELLERERKLÄRUNG

(gemäß EG-Richtlinie 98/37/EG, Anhang II, sub B)

Hersteller: DITEC S.p.A.

Adresse: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.I.a (VA) - ITALY

erklärt hiermit, daß der Drehtorantrieb Serie OBBI

- vorgesehen ist zum Einbau in eine Maschine oder mit anderen Maschinen zu einer Maschine im Sinne der Richtlinie 98/37/EG, zusammengefügt werden soll;
- konform ist mit den einschlägigen Bestimmungen folgender weiterer EG-Richtlinien:

Elektromagnetische Verträglichkeit Richtlinie 2004/108/EG;
Niederspannungs-Richtlinie 2006/95/EG;

und erklärt des weiteren, daß die Inbetriebnahme solange untersagt ist, bis die Maschine oder Anlage, in die der Antrieb eingebaut wird, oder von welcher sie eine Komponente darstellt, (d.h. inklusive des Antriebs, für den diese Erklärung ausgestellt wurde) den Bestimmungen der Richtlinie 98/37/EG sowie dem entsprechenden nationalen Rechtserlass zur Umsetzung der Richtlinie in nationales Recht entspricht.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(Vorsitzende)

1. TECHNISCHE DATEN

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Spannungsversorgung	24 V=	24 V=
Stromaufnahme	3 A	3 A
Schubkraft	1500 N	1500 N
Max. Verfahrweg	350 mm	350 mm
Geschwindigkeit	25 s / 90°	25 s / 90°
Betriebsklasse	3 - HÄUFIG	3 - HÄUFIG
Einschaltdauer	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatur	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Schutzgrad	IP54	IP54
Steuerung	E2H	E2H
Gebrauchshinweise m = Torbreite kg = Torgewicht Empfohlene Abmessungen Grenzbereiche		

2. VERWEIS AUF ABBILDUNGEN

Die Funktionsgarantie und die angegebenen Leistungen werden nur mit Zubehör und Sicherheitseinrichtungen von DITEC erzielt.

2.1 Verweis auf Standard-Montage (Abb. 1)

- [1] Funksteuerung
- [2] Blinkleuchte
- [3] Schlüsselschalter
- [4] Netzzuleitung, Absicherung entsprechend den gültigen Normen



- [5] Rechter Antrieb
- [6] Linker Antrieb
- [7] Lichtschranken
- [8] Steuerung

2.2 Verweise auf den Antrieb

- [9] Entriegelung
- [10] Motorabdeckung
- [11] Spindel
- [12] Spindelabdeckung
- [13] Endkappe
- [14] Hintere Antriebsbefestigung
- [15] Vordere Antriebsbefestigung
- [16] Halter für Kabelverschraubung

3. MONTAGE

Sofern nichts anderes angegeben wird, gelten alle Maße in Millimetern (mm).

3.1 Einleitende Kontrollen

Prüfen Sie, ob die Torkonstruktion stabil und leichtgängig ist. Für die Endlagen müssen mechanische Toranschläge (bzw. Endschalter) vorhanden sein.

3.2 Montage des Getriebemotors

- Die Installationsmaße (Abb. 3) abhängig vom Abstand zwischen Torbändern und dem Befestigungspunkt des Antriebes [A] und [B] prüfen. Stellen Sie sicher, dass zum Erreichen des Öffnungswinkel [D] das Abstandsmass [C] eingehalten wird.
- Der Getriebemotor wird serienmäßig für die Öffnung des rechten Flügels geliefert, um ihn auf für die Öffnung des linken Flügels umzurüsten, wie auf Abb. 5 dargestellt vorgehen.
 - Die Befestigungsschrauben des Motors entfernen.
 - Den Motor und den Stopfen des Untersetzungsgetriebes herausnehmen und das Motorkabel herausziehen.
 - Das Untersetzungsgetriebe um 180° drehen.
 - Den Motor und den Stopfen einsetzen und das Kabel einführen.

Achtung: der Motor muss so montiert werden, dass das Kabel auf der gegenüberliegenden Seite der Entriegelung bleibt.

 - Die Befestigungsschrauben des Motors einsetzen und festziehen.
- Die Hintere Antriebsbefestigung [14] befestigen, dabei die Abmessungen [A] und [B] abhängig vom gewünschten Öffnungswinkel [D] einhalten.
Durch unterschiedliche Bohrungen an der hinteren Antriebs- befestigung können verschiedene [A] und [B] Maße realisiert werden.

Um eine gleichmäßige Bewegung des Tors zu erreichen, müssen die Maße [A] und [B] gleich sein.

Durch Erhöhen des Maßes [A] verringert sich die Anschlaggeschwindigkeit bei der Öffnung.

Durch Erhöhen des Maßes [B] verringert sich die Anschlaggeschwindigkeit bei der Schließung und der Widerstand gegen Einbrüche wird erhöht.

Durch Verringerung der Abmessung [B] erhöhen sich die Öffnungsgrade des Tors.

Die Abmessungen [A] und [B] müssen in jedem Fall mit dem Verfahrensweg des Antriebes übereinstimmen; wenn man die Abmessung [A] erhöht, muss daher die Abmessung [B] verringert werden und umgekehrt.

- Den Antrieb an der hinteren Antriebsbefestigung [14] mit dem mitgelieferten Bolzen [F] befestigen (Abb. 6).
- Die Spindel [11] bis zur maximalen Länge ausziehen und es um zirka 20 mm wieder eindrehen (Abb. 3).
Achtung: die Endanschläge bzw. Endschalter müssen sowohl bei geschlossenem als auch bei geöffnetem Flügel einen Restlauf der Spindel von 10 mm beibehalten.
- Bei vollständig geschlossenem Tor den Vordere Antriebsbefestigung [15] positionieren, sicherstellen, dass er mit der hinteren Antriebsbefestigung ausgerichtet ist, und ihn am Tor befestigen.
- Den Antrieb mit dem mitgelieferten Bolzen [G] befestigen (Abb. 6). Für einen korrekten Betrieb müssen die Getriebemotoren so montiert werden, dass das Motorgehäuse oben ist.
- Den Getriebemotor entriegeln und sicherstellen, dass bei manueller Bewegung des Tors der gesamte Lauf leichtgängig erfolgt. Die vorderen und hinteren Gelenke leicht schmieren.
- Die Spindelabdeckung [12] mit der Abdeckung [13] und der Dichtung zusammenbauen, und sie mit den mitgelieferten Schrauben [H] befestigen (Abb. 7).
Achten Sie auf die Einsatzrichtung. Die Schlitz auf der Abdeckung [13] müssen sich auf der Unterseite befinden, um das Auslaufen des Wassers zu begünstigen.
- Die Motorabdeckung [10] montieren, indem man es mit der Schraube [N] befestigt. Dabei auf die Verlegung des Kabels achten.

3.3 Einstellung Endschalter OBBI3BFCH

Der Getriebemotor OBBI3BFCH verfügt über magnetische Endschalter. Die Endschalter so einstellen, dass die Öffnung und Schließung des Antriebs wie auf Abb. 9-10 dargestellt erreicht wird.

4. ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

Der Getriebemotor OBBI3BH-OBBI3BFCH kann an den Steuerung E2H angeschlossen werden.

Die elektrischen Anschlüsse und die Inbetriebnahme der Getriebemotoren OBBI3BH und OBBI3BFCH werden auf Abb. 8 und in den Installationshandbüchern der Steuerung E2H dargestellt.

5. REGELMÄSSIGE WARTUNG (alle 6 Monate)

Die Stromversorgung 230 V~ und Akkus unterbrechen:

- Die Drehpunkte des Tores sowie die Spindel reinigen und mit säurefreiem Fett schmieren.
- Überprüfung der Befestigungspunkte.
- Den einwandfreien Zustand der elektrischen Anschlüsse prüfen.

Die Stromversorgung 230 V~ und Akkus wieder herstellen:

- Die Krafteinstellung prüfen.
- Die Funktionsweise aller Steuerfunktionen und Sicherheitseinrichtungen prüfen (Lichtschranken).
- Entriegelungssystem überprüfen.
- (Sofern vorhanden) Funktion der Batterien zu überprüfen.

ACHTUNG: Bezüglich der Ersatzteile wird auf die Ersatzteilliste verwiesen.



ENTRIEGELUNG

Im Falle von Störungen oder Stromausfall, das optionale Elektroschloss entriegeln, den Schlüssel einsetzen und ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen (in die vom Pfeil am Getriebemotor angegebene Richtung). Das Tor von Hand öffnen.

Um die Flügel wieder zu verriegeln, den Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen (in die entgegengesetzte Richtung des Pfeils am Getriebemotor). Um den Vorgang zu erleichtern, den Flügel leicht bewegen.

! Achtung: die Verriegelung und Entriegelung der Flügel darf nur bei abgestelltem Motor erfolgen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

! Diese Hinweise sind ein wichtiger Bestandteil des Produkts und dem Betreiber auszuhändigen. Lesen Sie diese aufmerksam durch, denn sie liefern wichtige Informationen zur Sicherheit bei Installation, Gebrauch und Wartung. Bewahren Sie diese Anleitungen auf und geben Sie an mögliche Mitbenutzer der Anlage weiter. Dieses Produkt darf ausschließlich für die bestimmungsgemäße Verwendung eingesetzt werden.

Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und daher gefährlich zu betrachten. Der Hersteller lehnt jede Haftung für Schäden infolge unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauchs ab. Vermeiden Sie Eingriffe nahe der Scharniere bzw. mechanischen Bewegungsorgane.

Halten Sie sich während der Torbewegung nicht im Betätigungsbereich der Tor auf.

Setzen Sie sich zur Vermeidung von Gefahrensituationen der Bewegung des Tores nicht entgegen.

Unterbinden Sie, dass Kinder im Betätigungsbereich der motorisierten Tür spielen oder verweilen.

Halten Sie Kinder von den Fernbedienungen und/oder anderen Befehlseinrichtungen fern, um eine unbeabsichtigte Aktivierung der Tür zu vermeiden.

Schalten Sie im Falle einer Betriebsstörung des Produkts den Hauptschalter aus.

Versuchen Sie nicht, das Tor selbst zu reparieren, sondern wenden Sie sich an qualifiziertes Fachpersonal.

Die Nichtbeachtung der obigen Vorschriften kann zu Gefahrensituationen führen.

Jede Art von Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeit darf nur von einem Fachmann durchgeführt werden.

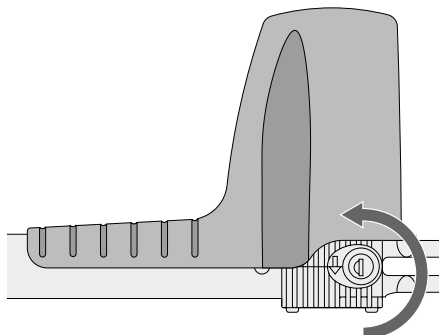
Zur Gewährleistung des einwandfreien Anlagebetriebs sind unbedingt die Angaben des Herstellers zu beachten.

Mit der regelmäßigen Wartung der motorisierten Tür darf nur qualifiziertes Fachpersonal betraut werden.

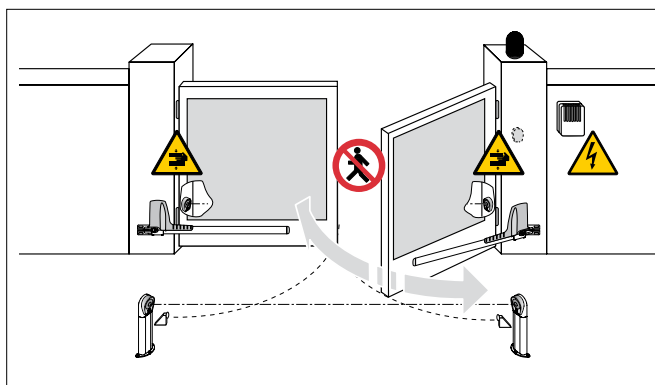
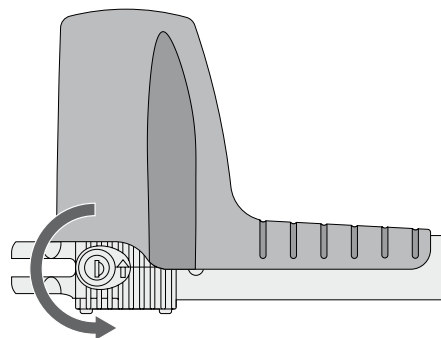
Von besonderer Bedeutung ist die regelmäßige Prüfung des korrekten Betriebs aller Schutzeinrichtungen.

Die Montage-, Wartungs- und Reparatureingriffe sind schriftlich zu protokollieren und zur Verfügung des Betreibers zu halten.

RECHTER ANTRIEB



LINKER ANTRIEB



! Für eine korrekte Entsorgung der elektrischen und elektronischen Apparate, Batterien und Akkumulatoren muss der Verbraucher das Produkt bei den zuständigen Sammelstellen der kommunalen Verwaltungen abgeben.

ABTRENNEN UND DEM BENUTZER AUSHÄNDIGEN

BAUER

Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Freisingerstrasse 9, D-84072 Au i.d. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-1600, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de
www.bauer-systemtechnik.de

ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD



El presente manual de instalación se dirige exclusivamente a personal profesionalmente competente.

La instalación, las conexiones eléctricas y los ajustes se tienen que realizar observando la Buena Técnica y de acuerdo con las normas vigentes. Leer atentamente las instrucciones antes de empezar la instalación del producto. Una mala instalación puede ser fuente de peligro. Los materiales del embalaje (plástico, poliestireno, etc.) no se tienen que dispersar en el ambiente, ni dejar al alcance de los niños porque son potenciales fuentes de peligro. Antes de empezar la instalación comprobar la integridad del producto.

No instalar el producto en ambiente y atmósfera explosivos: la presencia de gases o humos inflamables representa un grave peligro para la seguridad. Antes de instalar la motorización, efectuar todas las modificaciones estructurales relativas a la realización de los dispositivos de seguridad y a la protección o segregación de todas las zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general.

Comprobar que la estructura existente tenga los necesarios requisitos de robustez y estabilidad. El constructor de la motorización no es responsable de la inobservancia de la Buena Técnica en la construcción de las puertas y ventanas a motorizar, así como de las deformaciones que se presentaran en la utilización. Los dispositivos de seguridad (fotocélulas, costas sensibles, paradas de emergencia, etc.) se tienen que instalar considerando: las normativas y las directivas en vigor, los criterios de la Buena Técnica, el ambiente de instalación, la lógica de funcionamiento del sistema y las fuerzas desarrolladas por la puerta o cancela motorizadas. Los dispositivos de seguridad tienen que proteger eventuales zonas de aplastamiento, cizallado, arrastre y de peligro en general, de la puerta o cancela motorizadas. Aplicar las señalizaciones previstas por las normas vigentes para individuar las zonas peligrosas. En cada instalación tiene que estar visible la indicación de los datos identificadores de la puerta o cancela motorizadas.



Antes de conectar la alimentación eléctrica asegurarse de que los datos de placarespondan a los de la red de distribución eléctrica. Prever en la red de alimentación un interruptor/seccionador omnipolar con distancia de apertura de los contactos igual o superior a 3 mm. Comprobar que arriba de la instalación eléctrica haya un interruptor diferencial y una protección de sobrecorriente adecuados. Cuando se requiere, conectar la puerta o cancela motorizadas a una eficaz instalación de puesta a tierra realizado como indicado por las vigentes normas de seguridad. Durante las intervenciones de instalación, mantenimiento y reparación, cortar la alimentación antes de abrir la tapa para acceder a las partes eléctricas.



La manipulación de las partes electrónicas se tiene que efectuar dotándose de brazaes conductores antiestáticos conectados a tierra.

El constructor de la motorización declina toda responsabilidad en caso de que se instalen componentes incompatibles a fines de la seguridad y del buen funcionamiento. Para la eventual reparación o sustitución de los productos se tendrán que utilizar exclusivamente recambios originales. El instalador tiene que facilitar todas las informaciones relativas al funcionamiento automático, manual y de emergencia de la puerta o cancela motorizadas, y entregar al usuario de la instalación las instrucciones de uso.

DIRECTIVA MAQUINA

E

Segun la Directiva Maquina (98/37/CE) el instalador que "motoriza" una puerta o una cancela tiene las mismas obligaciones que el constructor de una máquina, y como tal debe:

- predisponer el fascículo técnico que deberá contener los documentos indicados en el Anexo V de la Directiva Maquina; (el fascículo técnico debe ser conservado y puesto a disposición de la autoridad nacional competente por lo menos diez años a partir de la fecha de construcción de la puerta motorizada);
- redactar la declaración CE de conformidad según el Anexo II-A de la Directiva Maquina y entregarla al cliente;
- poner la marca CE sobre la puerta motorizada según el punto 1.7.3 del Anexo I de la Directiva Maquina.

Para mayores informaciones consultar el documento "Líneas guía para la realización del fascículo técnico" disponible en Internet en la dirección siguiente: www.ditec.it

MODO DE EMPLEO

Clase de servicio: 3 (mínimo 10÷5 años de uso con 30÷60 ciclos por día).

Uso: FRECUENTE (Para instalaciones multifamiliares o pequeños inmuebles con paso para vehículos o paso peatonal frecuente).

- Las prestaciones de uso se refieren al peso recomendado (aproximadamente 2/3 del peso máximo admitido). Su utilización con el peso máximo admitido podría reducir las prestaciones arriba indicadas.
- La clase de servicio, los tiempos de utilización y el número de ciclos consecutivos tienen un valor indicativo. Se han detectado estadísticamente en condiciones medias de uso y no pueden ajustarse a todos los casos. Estos valores se refieren al período en el cual el producto funciona sin necesidad de mantenimiento extraordinario.
- Cada acceso automático presenta elementos variables como: fricciones, compensaciones y condiciones ambientales que pueden modificar fundamentalmente tanto la duración como la calidad de funcionamiento del acceso automático o de una parte de sus componentes (entre los cuales se encuentran los automatismos). Es responsabilidad del instalador adoptar los coeficientes de seguridad adecuados para cada instalación específica.

DECLARACIÓN DE FABRICANTE

(Directiva 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Dirección: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.Ia (VA) - ITALY

Declara que el sistema para cancelas batientes serie OBBI

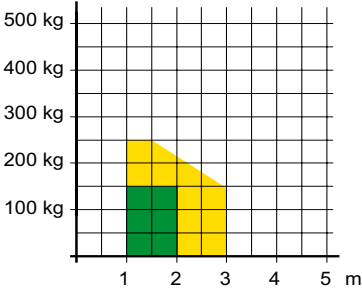
- es construido para ser incorporado en una maquina o para ser ensamblado con otras maquinarias para constituir un maquina considerada por la directiva 98/37/CE;
- es conforme a las condiciones de las siguientes directivas CE:
Directiva compatibilidad electromagnética 2004/108/CE;
Directiva baja tensión 2006/95/CE;

y además declara que no es consentido poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual será incorporada o de la cual será componente haya sido declarada la conformidad a las condiciones de la directiva 98/37/CE y a la legislación nacional que la transpone.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DATOS TECNICOS

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Alimentación	24 V=	24 V=
Consumo	3 A	3 A
Empuje	1500 N	1500 N
Carrera max	350 mm	350 mm
Tiempo de apertura	25 s / 90°	25 s / 90°
Clase de servicio	3 - FRECUENTE	3 - FRECUENTE
Intermitencia	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grado de protección	IP54	IP54
Tablero electrónico	E2H	E2H
Instrucciones de uso m = longitud hoja kg = peso hoja	 Dimensiones recomendadas Dimensiones límite	

2. REFERENCIAS ILUSTRACIONES

La garantía de funcionamiento y las prestaciones declaradas se obtienen sólo con accesorios y dispositivos de seguridad DITEC.

2.1 Referencias instalación tipo (fig. 1)

- [1] Radio
- [2] Luz de destellos
- [3] Selector de llave
- [4] Conectar la alimentación a un interruptor omnipolar que tenga una distancia de apertura de los contactos de por lo menos 3 mm (no suministrado) protegido contra la activación involuntaria y no autorizada.
- [5] Moto reductor derecho
- [6] Moto reductor izquierdo
- [7] Fococélulas
- [8] Cuadro electrónico

2.2 Referencias motorreductor

- [9] Desbloqueo
- [10] Carter
- [11] Tubo de arrastre
- [12] Cubre-tubo
- [13] Tapón
- [14] Estribo posterior
- [15] Estribo adelante
- [16] Estribo enganche faja pasacables

3. INSTALACIÓN

Todas las medidas aparecen expresadas en milímetros (mm), salvo si se indica lo contrario.

3.1 Comprobaciones preliminares

Controlar que la estructura sea fuerte y que los goznes estén lubricados. Prever un tope de parada en la apertura y en el cierre.

3.2 Instalación motorreductor

- Controlar las medidas de instalación (fig. 3) en función de la distancia entre el gozne de la hoja y la arista del pilar [C] y del ángulo de apertura deseado [D].
- El motorreductor se suministra de fábrica para la apertura hacia la derecha, para convertirlo en motorreductor para apertura hacia la izquierda proceder como se indica en la fig. 5.
 - Desenroscar los tornillos de fijación del motor.
 - Extraer el motor, el tapón del reductor y desconectar el cable motor.
 - Girar 180° el reductor.
 - Con el reductor girado, montar el motor, el tapón y conectar el cable.
- *Atención: el motor debe montarse de manera que el cable permanezca en la parte opuesta del desbloqueo.*
 - Introducir y fijar los tornillos de fijación del motor.
- Fijar el estribo posterior [14] respetando las medidas [A] y [B] en función del ángulo de apertura deseado [D]. En el estribo posterior hay perforaciones que facilitan el montaje.

Nota: las medidas de instalación indicadas en la tabla de la fig. 3 permiten elegir los valores de [A] y [B] basándose en el ángulo de apertura deseado y en referencia a los espacios y a las dimensiones presentes en el lugar.

Para obtener un movimiento regular de la cancela, las medidas [A] y [B] deben ser iguales.

Aumentando la medida [A] se reduce la velocidad de acercamiento en apertura.

Aumentando la medida [B] se reduce la velocidad de acercamiento en cierre y se aumenta la resistencia al quebrantamiento.

Reduciendo la medida [B] se aumentan los grados de apertura de la cancela.

Las medidas [A] y [B] deben ser compatibles con la carrera útil del pistón; por lo tanto, si se aumenta la medida [A] se debe disminuir la medida [B] y viceversa.

- Fijar el pistón al estribo posterior [14] con el perno [F] suministrado (fig. 6).

- Estirar completamente el tubo de arrastre [11] hasta la longitud máxima y acortarlo aproximadamente 20 mm (fig. 3). *Atención: los topes de parada deben mantener un margen de carrera del tubo de arrastre de 10 mm tanto con la hoja cerrada como con la hoja abierta.*
- Con cancela completamente cerrada colocar el estribo adelante [15], controlar que esté alineado al posterior y fijarlo a la cancela.
- Fijar el pistón al estribo de cabeza con el perno [G] suministrado (fig. 6). Los motorreductores deben montarse con el cárter motor hacia arriba para que funcionen correctamente.
- Desbloquear el motorreductor y controlar, moviendo manualmente la cancela, que toda la carrera se realice sin interferencias. Lubricar ligeramente los bisagras anteriores y posteriores.
- Ensamblar el protege-tubo [12] con el tapón [13] y la junta y fijarlo con los tornillos [H] suministrados (fig. 7). *Atención con el sentido de colocación. Las ranuras presentes en el tapón de cierre [13] deben estar en la parte inferior para favorecer la salida de agua.*
- Montar el cárter [10] fijándolo con el tornillo [N], prestar atención a la posición del cable.

3.3 Regulación fin de carrera OBBI3BFCH

El motorreductor OBBI3BFCH está dotado de fines de carrera magnéticos. Regular los fines de carrera de manera que la automación se abra y se cierre correctamente como se indica en la fig. 9-10.

4. CONEXIONES ELECTRICAS

El motorreductor OBBI3BH-OBBI3BFCH puede conectarse al cuadro electrónico E2H.

Las conexiones eléctricas y la puesta en marcha de los motorreductores OBBI3BH y OBBI3BFCH se ilustran en la fig. 8 y en los manuales de instalación del cuadro electrónico E2H.

5. PLAN DE MANTENIMIENTO (cada 6 meses)

Quitar la alimentación 230 V~ y baterías:

- Limpiar y lubricar, con grasa neutra, los pernos de rotación, los goznes de la cancela y el tornillo de arrastre.
- Verificar la estabilidad de los puntos de fijación.
- Controlar que las conexiones eléctricas estén en buen estado.

Conectar la alimentación 230 V~ y baterías:

- Controlar las regulaciones de fuerza.
- Controlar el correcto funcionamiento de todas las funciones de mando y seguridad (fotocélulas).
- Controlar el buen funcionamiento del sistema de desbloqueo.
- Verificar el funcionamiento de las baterías (en continuo) en presencia del cuadro electrónico E2H removiendo la alimentación y efectuando algunas maniobras consecutivas. Al término volver a conectar la alimentación 230 V~.

ATENCIÓN: Consulte las partes de repuesto en la lista de recambios.



OPERACION DE DESBLOQUEO

En caso de avería o falta de tensión, desbloquear la eventual cerradura eléctrica, introducir la llave y girarla en sentido anti-horario (en el sentido indicado por la flecha en el motorreductor). Abra la cancela de forma manual.

Para bloquear nuevamente las hojas, girar la llave en sentido horario (en sentido contrario a la flecha en el motorreductor).

Para facilitar la operación, mover ligeramente la hoja.

⚠ Atención: realice las operaciones de bloqueo y desbloqueo de las hojas con el motor detenido.

ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD

⚠ Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario. Léanse atentamente porque contienen importantes indicaciones sobre la seguridad durante la instalación, el uso y el mantenimiento.

Conservar estas instrucciones y entregarlas a futuros usuarios. Este producto debe ser destinado únicamente al uso para el que ha sido concebido.

Cualquier otro tipo de utilización debe considerarse impropio y por lo tanto peligroso.

El constructor no puede considerarse responsable por daños provocados por el uso erróneo, impropio o no razonable del producto.

Evitar operaciones cerca de las bisagras o elementos mecánicos en movimiento.

No entrar en el radio de acción de la puerta o verja motorizada durante su movimiento.

No oponerse al movimiento de la puerta motorizada: puede ser peligroso! No permitir que los niños jueguen o permanezcan en el radio de acción de la puerta motorizada.

Conservar fuera del alcance de los niños el telemando y/o cualquier otro dispositivo de mando, para evitar el accionamiento accidental.

En caso de avería o mal funcionamiento, desconectar el interruptor de alimentación, evitar tentativas de reparación o intervenciones directas, y llamar solamente a personal profesional competente.

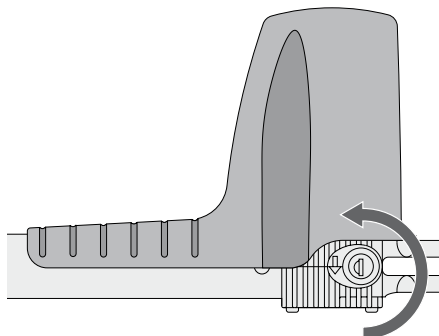
No respetar estas reglas puede crear situaciones de peligro. La limpieza, el mantenimiento y las reparaciones deben ser efectuadas por personal profesional competente.

Para garantizar la eficiencia y el correcto funcionamiento de la instalación es indispensable atenerse a las indicaciones del constructor, encargando a personal profesional competente el mantenimiento periódico de la puerta o verja motorizada.

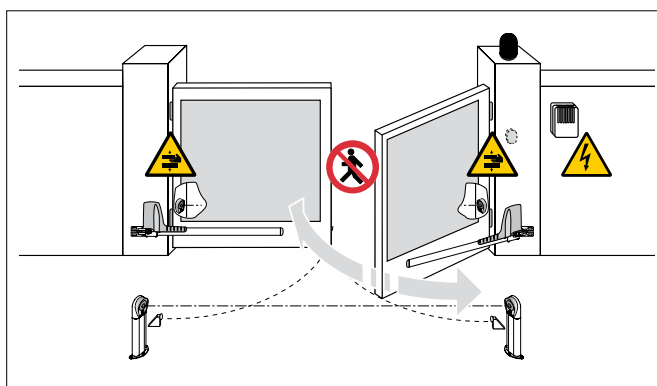
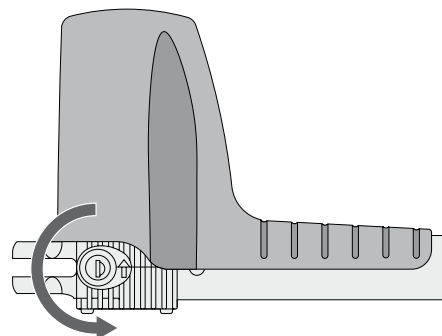
Se recomienda en particular comprobar periódicamente el buen funcionamiento de los dispositivos de seguridad.

Los operaciones de instalación, mantenimiento y reparación deben ser documentadas, y los comprobantes deben estar a disposición del usuario.

PISTÓN DERECHO



PISTÓN IZQUIERDO



⚠ Para la correcta eliminación de los aparatos eléctricos y electrónicos, pilas y acumuladores, el usuario debe entregar el producto a un distribuidor autorizado de los "centros de recogida", creados por los ayuntamientos.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA



O presente manual de instalação é dirigido exclusivamente ao pessoal profissionalmente competente.

A instalação, as ligações eléctricas e as regulações devem ser efectuadas na observância da Boa Técnica e em respeito das normas vigentes. Ler atentamente as instruções antes de iniciar a instalação do produto. Uma errada instalação pode ser fonte de perigo. Os materiais da embalagem (plástico, polistireno, etc.) não devem ser jogados no ambiente e não devem ser deixados ao alcance de crianças pois potenciais fontes de perigo. Antes de iniciar a instalação verificar a integridade do produto. Não instalar o produto em ambiente e atmosfera explosivas: a presença de gás ou fumos inflamáveis constituem um grave perigo para a segurança.

Antes de instalar a motorização, efectuar todas as modificações estruturais relativas à realização dos dispositivos de segurança e a protecção ou isolamento de todas as áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral.

Verificar que a estrutura existente tenha os necessários requisitos de robustez e estabilidade. O fabricante da motorização não é responsável da não observância da Boa Técnica na fabricação dos infixos a motorizar, e também das deformações que devessem intervir no uso. Os dispositivos de segurança (foto-células, suportes de borracha sensíveis, stop de emergência, etc.) devem ser instalados havendo em consideração: as normativas e as directrizes em vigor, os critérios da Boa Técnica, o ambiente de instalação, a lógica de funcionamento do sistema e as forças desenvolvidas pela porta ou portão motorizados. Os dispositivos de segurança devem proteger as eventuais áreas de esmagamento, corte, transporte e de perigo em geral, da porta ou portão motorizados.

Aplice as sinalizações previstas pelas normas vigentes para individuar as zonas perigosas. Cada instalação deve haver visível a indicação dos dados identificativos da porta ou portão motorizados.



Antes de ligar a alimentação eléctrica certifique-se que os dados de placa sejam correspondentes com aqueles da rede de distribuição eléctrica. Prever na rede de alimentação um interruptor/seccionador unipolar com distância de abertura dos contactos iguais ou superior a 3 mm. Verificar que a jusante do sistema eléctrico seja presente um interruptor diferencial e uma protecção de sobrecarga adequados. Quando pedido, ligar a porta ou portão motorizados a um eficaz sistema de colocação a terra realizado como indicado pelas vigentes normas de segurança. Durante as intervenções de instalação, manutenção e reparação, desligar a alimentação antes de abrir a tampa parater acesso às partes eléctricas.



A manipulação das partes electrónicas deve ser efectuada equipando-se de braçadeiras condutivas anti-estáticas ligadas a terra. O fabricante da motorização declina qualquer responsabilidade sempre que sejam instalados componentes incompatíveis aos fins da segurança e do bom funcionamento. Para a eventual reparação ou a substituição dos produtos deverão ser utilizadas exclusivamente peças de reposição genuínas. O instalador deve fornecer todas as informações relativas ao funcionamento automático, manual e de emergência da porta ou portão motorizados, e entregar ao utilizador do sistema nas instruções de uso.

DIRECTRIZ DAS MÁQUINAS



Em conformidade da Directriz das Máquinas (98/37/CE) o instalador que motoriza uma porta ou um portão tem as mesmas obrigações do fabricante de uma máquina e como tal deve:

- predispor o fascículo técnico que deverá conter os documentos indicados no Anexo V da Directriz das Máquinas; (O fascículo técnico deve ser conservado e deixado à disposição das autoridades nacionais competentes por pelo menos dez anos a partir da data de fabricação da porta motorizada);
- redigir a declaração CE de conformidade segundo o Anexo II-A da Directriz das Máquinas e entregá-la ao cliente;
- afixar a marcação CE na porta motorizada em conformidade do ponto 1.7.3 do Anexo I da Directriz das Máquinas.

Para maiores informações consultar as "Linhas de guia para a realização do fascículo técnico" disponível em internet ao seguinte endereço: www.ditec.it

INDICAÇÕES DE USO

Classe de serviço: 3 (mínimo de 30 ciclos por dia por 10 anos ou 60 ciclos por dia por 5 anos).

Uso: FREQUENTE (para ingressos multi-famílias ou pequeno condomínio com uso de carros ou pedestre frequente).

- As performances de uso se referem ao peso aconselhado (cerca 2/3 do peso máximo autorizado). O uso com o peso máximo autorizado poderia reduzir as performances acima indicadas.
- A classe de serviço, os tempos de uso e o número de ciclos consecutivos têm valor indicado. São detectados estatisticamente em condições médias de uso e não podem ser certos para cada um dos casos. Referem-se ao período no qual o produto funciona sem a necessidade de manutenção extraordinária.
- Cada ingresso automático apresenta elementos variáveis quais: atritos, balanceamentos e condições ambientais que podem modificar de maneira substancial, seja a duração que a qualidade de funcionamento do ingresso automático ou de parte dos seus componentes (entre os quais os automatismos). É tarefa do instalador adoptar coeficientes de segurança adequados a cada particular instalação.

DECLARAÇÃO DO FABRICANTE

(Directriz 98/37/CE, Anexo II, parte B)

Fabricante: DITEC S.p.A.

Endereço: via Mons. Banfi, 3 - 21042
Caronno P.I.a (VA) - ITALY

Declara que o pistão electromecânico para portões de batente série OBBI

- é fabricado para ser incorporado numa máquina ou para ser montado com outras maquinarias para constituir uma máquina considerada pela Directriz 98/37/CE;
- é conforme as condições das seguintes outras directrizes CE:
Directriz de compatibilidade electromagnética 2004/108/CE;
Directriz de baixa tensão 2006/95/CE;

e também declara que não é permitido colocar em serviço a maquinaria até quando a máquina em cujo será incorporada ou de cujo chegará o componente tenha sido identificada e tenha sido declarada em conformidade com as condições da Directriz 98/37/CE e à legislação nacional que a indica.

Caronno Pertusella,
12-02-1998

Fermo Bressanini
(Presidente)

1. DADOS TÉCNICOS

	OBBI3BH	OBBI3BFCH
Alimentação	24 V=	24 V=
Absorção	3 A	3 A
Tomada	1500 N	1500 N
Curso máximo	350 mm	350 mm
Tempo de abertura	25 s / 90°	25 s / 90°
Classe de serviço	3 - FREQUENTE	3 - FREQUENTE
Intermitência	S2 = 30 min S3 = 50%	S2 = 30 min S3 = 50%
Temperatura	-20° C / +55° C	-20° C / +55° C
Grau de protecção	IP54	IP54
Quadro electrónico	E2H	E2H
Indicações de uso m = comprimento portinhola kg = peso portinhola Dimensões aconselhadas Dimensões de limite		

2. REFERÊNCIAS ILUSTRAÇÕES

A garantia de funcionamento e as performances declaradas se obtêm somente com acessórios e dispositivos de segurança DITEC.

2.1 Referências de instalação tipo (fig. 1)

- [1] Rádio controlo
- [2] Lampejante
- [3] Selector de chave
- [4] Ligue a alimentação num interruptor unipolar de tipo homologado com distância de abertura dos contactos de pelo menos 3 mm (não fornecido) protegido contra a activação involuntária e não autorizada.
- [5] Moto-redutor à direita
- [6] Moto-redutor à esquerda
- [7] Foto-células
- [8] Quadro electrónico

2.2 Referências moto-redutor

- [9] Desbloqueio
- [10] Cáter
- [11] Tubo de desenho
- [12] Cobertura de tubo
- [13] Tampa de fechadura
- [14] Suporte da parte final
- [15] Suporte de cabeça
- [16] Estribo engate bainha guia de cabos

3. INSTALAÇÃO

Todas as medidas indicadas são expressas em milímetros (mm), excepto diversa indicação.

3.1 Controlos preliminares

Controle que a estrutura do portão seja robusta e que as juntas universais estejam lubrificadas. Prever uma batida de parada na abertura e no fechamento.

3.2 Instalação moto-redutor

- Verificar as medidas da instalação (fig. 3) em função da distância entre a dobradiça da portinhola e a aresta do pilar [C] e do ângulo de abertura desejado [D].
- O moto-redutor é, de série, fornecido para abertura à direita; para converti-lo em moto-redutor para abertura à esquerda, proceder conforme indicado na fig. 5.
 - Desaparafusar os parafusos de fixação do motor.
 - Extrair o motor, o tampão do redutor e desenfiar o cabo motor.
 - Girar o redutor de 180°.
 - Com o redutor girado, introduzir o motor, o tampão e enfiar o cabo.
- *Atenção: o motor deve ser montado de modo que o cabo fique na parte oposta do desbloqueio.*
 - Inserir e fixar os parafusos de fixação do motor.
- Fixar o suporte da parte final [14], respeitando as medidas [A] e [B] em função do ângulo de abertura desejado [D]. No suporte da parte final encontram-se alguns orifícios que tornam mais simples a montagem.

N.B.: as medidas de instalação indicadas na tabela da fig. 3 consentem escolher os valores de [A] e [B] em base ao ângulo de abertura desejado e em referência aos espaços e às dimensões presentes in loco.

Para que o portão possa movimentar-se de modo regular, as medidas [A] e [B] devem ser iguais.

Ao aumentar a medida [A], a velocidade de acostagem em abertura é reduzida.

Ao aumentar a medida [B], a velocidade de acostagem em fechamento é reduzida, aumentando ao mesmo tempo a resistência ao arrombamento.

Ao reduzir a medida [B], os graus de abertura do portão são aumentados.

As medidas [A] e [B] devem ser de qualquer forma compatíveis com o curso útil do pistão; assim, ao aumentar a medida [A] é necessário diminuir a medida [B] e vice-versa.

- Fixar o pistão ao suporte da parte final [14] com o pino [F] em dotação (fig. 6).

- Alongar completamente o tubo de reboque [11] até o máximo comprimento e encurtá-lo de uns 20 mm (fig. 3).
Atenção: as batidas de paragem devem manter uma margem de curso do tubo de reboque de 10 mm, tanto em posição de portinhola fechada quanto em posição de portinhola aberta.
- Com o portão completamente fechado, posicionar o suporte de cabeça [15], verificar que esteja alinhado com o suporte da parte final e fixá-lo ao portão.
- Fixar o pistão ao suporte de cabeça mediante o pino [G] em dotação (fig. 6). Para um funcionamento correcto, os moto-redutores devem ser montados com o cárter motor para cima.
- Desbloquear o moto-reductor e verificar, movimentando à mão o portão, que o inteiro curso seja realizado sem interferências. Lubrificar ligeiramente as articulações dianteiras e traseiras.
- Assemblar a capa do tubo [12] com o tampão [13] e a vedação e fixá-la com os parafusos [H] em dotação (fig. 7).
Atenção com o sentido de introdução. As fendas presentes no tampão de fechamento [13] devem encontrar-se na parte inferior, de modo de facilitar a saída da água.
- Montar o cárter [10], fixando-o com o parafuso [N], prestando atenção ao posicionamento do cabo.

3.3 Regulação dos fins de curso OBBI3BFCH

O moto-reductor OBBI3BFCH é dotado de fins de curso magnéticos. Regular os fins de curso de modo que a automação abra e feche correctamente, conforme indicado na fig. 9-10.

4. LIGAÇÕES ELÉCTRICAS

O moto-reductor OBBI3BH-OBBI3BFCH pode ser conectado ao quadro electrónico E2H.

As ligações eléctricas e o arranque dos moto-redutores OBBI3BH e OBBI3BFCH estão ilustrados na fig. 8 e no manual de instalação do quadro electrónico E2H.

5. PLANO DE MANUTENÇÃO (cada 6 meses)

Cortar a alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Limpe e lubrifique, com massa neutra, os pinos de rotação, as juntas universais do portão e o parafuso de reboque.
- Verifique a retenção dos pontos de fixação.
- Controlar que as ligações eléctricas estejam em boas condições.

Ligar a alimentação 230 V~ e baterias, se presentes.

- Verifique as regulações de força.
- Controle o funcionamento correcto de todas as funções de comando e segurança (foto-células).
- Controle o funcionamento correcto do sistema do desbloqueio.
- Verifique o funcionamento das baterias (em continuidade) se presente o quadros electrónicos E2H. Ao desligar a alimentação e ao efectuar algumas manobras em sucessão. No fim ligar novamente a alimentação 230 V~.

ATENÇÃO: Para as partes de reposição, fazer referência ao catálogo das peças de reposição.



INSTRUÇÕES DE DESBLOQUEIO

Em caso de avaria ou em ausência de tensão, desbloquear a eventual fechadura eléctrica, inserir a chave e rodá-la em sentido anti-horário (no sentido indicado pela flecha no moto-reductor). Abrir manualmente o portão.

Para bloquear novamente as portinholas, girar a chave em sentido horário (em sentido contrário à flecha no moto-reductor). Para facilitar a operação movimentar um pouco a portinhola.

⚠ Atenção: executar as operações de desbloqueio e bloqueio das portinholas com o motor desligado.

ADVERTÊNCIAS GERAIS PARA A SEGURANÇA

⚠ As presentes advertências são parte integrante e essencial do produto e devem ser entregues ao utilizador. Lê-las com muita atenção, pois fornecem importantes indicações que concernem à segurança de instalação, uso e manutenção. É necessário guardar estas instruções e entregá-las aos eventuais novos utilizadores do sistema. Este produto deverá ser destinado somente ao uso para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso.

O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos incorrectos, errados e irracionais. Evite operar em proximidade das dobradiças ou órgãos mecânicos em movimento.

Não entre no raio de acção da porta ou portão motorizados enquanto está em movimento.

Não se opor ao movimento da porta ou portão motorizados, pois pode causar situações de perigo.

Não permitir as crianças de jogar ou estacionar no raio de acção da porta ou portão motorizados.

Guardar fora do alcance de crianças os rádio controlos e/ou qualquer outro dispositivo de comando, para evitar que a porta ou portão motorizados possa ser accionada involuntariamente.

Em caso de desgaste ou de péssimo funcionamento do produto, desligue o interruptor de alimentação, levando-se de qualquer tentativa de reparação ou de intervenção directa e dirija-se somente ao pessoal profissionalmente competente.

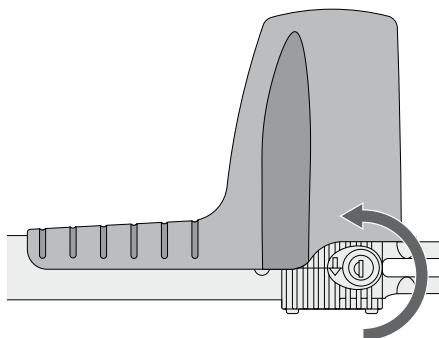
A falta de respeito de quanto acima indicado pode criar situações de perigo.

Qualquer intervenção de limpeza, manutenção ou reparação, deve ser efectuada por pessoal profissionalmente competente.

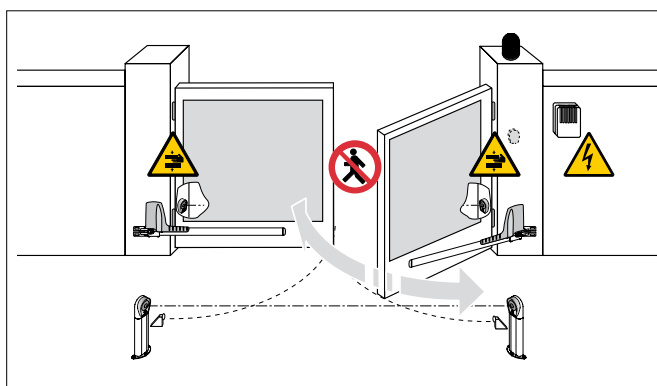
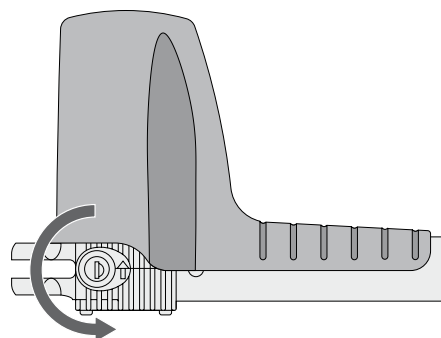
Para garantir a eficiência do sistema e o seu funcionamento correcto é indispensável, respeite as indicações do fabricante fazendo efectuar por pessoal profissionalmente competente a manutenção periódica da porta ou portão motorizados.

Em particular se aconselha à verificação periódica do funcionamento correcto de todos os dispositivos de segurança. As intervenções de instalação, manutenção e reparação devem ser documentadas e conservadas a disposição do utilizador.

PISTÃO DIREITO



PISTÃO ESQUERDO



♻ Para favorecer a reciclagem de componentes de aparelhos eléctricos e eletrónicos e sua eliminação adequada, das pilhas e acumuladores de energia, o usuário deve depositar o produto nos centros de recolha devidamente autorizados pela administração municipal.

REMOVA E ENTREGUE AO UTILIZADOR

BAUER

Bauer Systemtechnik GmbH, Geschäftsführer: Franz Bauer
Gewerbering 17, D-84072 Au i.d. Hallertau
Tel.: 0049 (0)8752-865809-0, Fax: 0049 (0)8752-9599
E-Mail: info@bauer-tore.de

Instalador:

Area for the installer's signature or stamp.